

No. 32642

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
MEXICO**

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains (with exchange of notes). Signed at Mexico City on 2 June 1994

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 23 February 1996.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
MEXIQUE**

Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital (avec échange de notes). Signée à Mexico le 2 juin 1994

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 23 février 1996.

CONVENTION¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL GAINS

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United Mexican States;

Desiring to conclude a new Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Personal scope

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

ARTICLE 2

Taxes covered

(1) The taxes which are the subject of this Convention are:

(a) in the case of Mexico:

the income tax (el impuesto sobre la renta);

(hereinafter referred to as "Mexican tax").

(b) in the case of the United Kingdom:

(i) the income tax;

(ii) the corporation tax;

(iii) the capital gains tax;

(hereinafter referred to as "United Kingdom tax").

(2) This Convention shall also apply equally to any identical or substantially similar taxes which are imposed by either Contracting State or by any of its political subdivisions after the date of signature of this Convention in addition to, or in place of, the taxes of the Contracting State referred to in paragraph (1) of this Article. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

¹ Came into force on 15 December 1994, the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties informed each other of the completion of the required procedures, in accordance with article 29.

ARTICLE 3

General definitions

- (1) For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:
- (a) the term “Mexico” means the United Mexican States; when used in a geographical sense, it includes the territory of the United Mexican States; as well as the integrated parts of the Federation; the islands, including the reefs and cays in the adjacent waters; the islands of Guadalupe and Revillagigedo; the continental shelf and the seabed and submarine shelves of the islands, cays and reefs; the waters of the territorial seas to the extent and limits established by international law and the inland waters; and the air space of the national territory to the extent and upon the conditions established by international law;
 - (b) the term “United Kingdom” means Great Britain and Northern Ireland, including any area outside the territorial sea of the United Kingdom which in accordance with international law has been or may hereafter be designated, under the laws of the United Kingdom concerning the Continental Shelf, as an area within which the rights of the United Kingdom with respect to the seabed and sub-soil and their natural resources may be exercised;
 - (c) the term “national” means:
 - (i) in relation to Mexico:
 - (a) any individual possessing the nationality of Mexico; and
 - (b) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the law in force in Mexico;
 - (ii) in relation to the United Kingdom, any British citizen, or any British subject not possessing the citizenship of any other Commonwealth country or territory, provided he has the right of abode in the United Kingdom; and any legal person, partnership, association or other entity deriving its status as such from the law in force in the United Kingdom;
 - (d) the terms “a Contracting State” and “the other Contracting State” mean Mexico or the United Kingdom, as the context requires;
 - (e) the term “person” comprises an individual, a company and any other body of persons, but does not include a partnership which is not treated as a body corporate for tax purposes in either Contracting State;
 - (f) the term “company” means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
 - (g) the terms “enterprise of a Contracting State” and “enterprise of the other Contracting State” mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
 - (h) the term “international traffic” means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
 - (i) the term “competent authority” means, in the case of Mexico, the Ministry of Finance and Public Credit and, in the case of the United Kingdom, the Commissioners of Inland Revenue or their authorised representative.

(2) As regards the application of this Convention by a Contracting State any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State relating to the taxes which are the subject of this Convention.

ARTICLE 4

Residence

(1) For the purposes of this Convention, the term “resident of a Contracting State” means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature; the term does not include any person who is liable to tax in that Contracting State only if he derives income or capital gains from sources therein.

(2) Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined in accordance with the following rules:

- (a) he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- (b) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has an habitual abode;
- (c) if he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national;
- (d) in any other case, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

(3) Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

ARTICLE 5

Permanent establishment

(1) For the purposes of this Convention, the term “permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

(2) The term “permanent establishment” includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;

- (d) a factory;
 - (e) a workshop;
 - (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.
- (3) A building site or construction or installation or assembly project or supervisory activities in connection therewith, constitutes a permanent establishment only where such site, project or activities last for a period of more than six months.
- (4) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term “permanent establishment” shall be deemed not to include:
- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
 - (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
 - (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
 - (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;
 - (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
 - (f) the maintenance in Mexico of a representative office of a bank where the activities of the representative office are limited by the law of Mexico to activities which are of a preparatory or auxiliary nature;
 - (g) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs (a) to (f) of this paragraph, provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.
- (5) Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article, where a person—other than an agent of an independent status to whom paragraph (7) of this Article applies—is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts on behalf of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph (4) of this Article which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.
- (6) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, an insurance enterprise of a Contracting State shall, except with regard to re-insurance, be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State if it insures risks situated therein through a person other than an agent of an independent status to whom paragraph (7) applies.
- (7) An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course

of their business. However, if the activities of such an agent are carried out wholly or almost wholly for the enterprise and the conditions made or imposed between them in their commercial or financial relations differ from those which would have been made or imposed if this had not been the case, that agent shall not be considered to be an agent of an independent status for the purposes of this paragraph.

(8) The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

ARTICLE 6

Income from immovable property

(1) Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) The term “immovable property” shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (3) of this Article shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

ARTICLE 7

Business profits

(1) The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(2) Subject to the provisions of paragraph (4) of this Article, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

(3) As regards the application of paragraphs (1) and (2), income or profits attributable to a permanent establishment during its existence shall be taxable in the Contracting State in which that establishment is situated, even where the payment is deferred until after that permanent establishment has ceased to exist.

(4) In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses incurred for the purposes of the enterprise as a whole, whether in the Contracting State in which the permanent establishment is situated or elsewhere. However, no such deduction shall be allowed in respect of amounts, if any, paid (otherwise than by way of reimbursement of actual expenses) by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of a commission, for specific services performed or for management, or, except in the case of a bank, by way of interest on money lent to the permanent establishment.

(5) Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine according to its law the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph (2) shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

(6) Where a permanent establishment takes an active and substantial part in the negotiation and conclusion of contracts entered into by the enterprise, then, notwithstanding that other parts of the enterprise have also participated in those transactions, there shall be attributed to the permanent establishment such proportion of the profits of the enterprise arising out of those contracts as the contribution of the permanent establishment to those transactions bears to that of the enterprise as whole. However, no profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

(7) For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

(8) Where profits include items of income or capital gains which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

ARTICLE 8

Shipping and air transport

(1) Profits derived by a resident of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

(2) For the purposes of this Article, profits from the operation of ships and aircraft in international traffic include:

(a) income from the rental on a bareboat basis of ships and aircraft; and

- (b) profits from the use, demurrage or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise;

where the rental, use, or demurrage referred to in subparagraphs (a) and (b) as the case may be is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic but do not include profits from:

- (i) any direct delivery of goods or merchandise to a consignee by inland surface transport;
- (ii) the inland surface transport of individuals; or
- (iii) the provision of accommodation.

(3) Where the profits within paragraph (1) or (2) of this Article are derived by a resident of a Contracting State from participation in a pool, a joint business or an international operating agency, the profits attributable to that resident shall be taxable only in the Contracting State of which he is a resident.

ARTICLE 9

Associated enterprises

(1) Where:

- (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, may be included by a Contracting State in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

(2) Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State—and taxes accordingly—profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such an adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

(3) A Contracting State shall not adjust the income or profits of a person in the circumstances referred to in paragraph (1) after the expiry of the time limits provided in its national laws.

(4) The provisions of paragraphs (2) and (3) shall not apply in the case of fraudulent or negligent conduct.

ARTICLE 10

Dividends

- (1) Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in the other State.
- (2) The provisions of paragraph (1) shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.
- (3) The term “dividends” as used in this Article means income from shares, “jouissance” shares or “jouissance” rights, mining shares, founders’ shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income (other than interest relieved from tax under the provisions of Article 11 of this Convention) which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.
- (4) The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.
- (5) Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company’s undistributed profits to a tax on the company’s undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in that other State.

ARTICLE 11

Interest

- (1) Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
- (2) However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed:
 - (a) 5 per cent of the gross amount of the interest where:
 - (i) the beneficial owner is a bank or an insurance company; or
 - (ii) the interest is derived from bonds and securities that are regularly and substantially traded on a recognised securities market;
 - (b) 10 per cent of the gross amount of the interest if the beneficial owner is not a bank or an insurance company and the interest is:
 - (i) paid by a bank; or

- (ii) paid by the purchaser of machinery and equipment to a beneficial owner that is the seller of such machinery and equipment in connection with a sale on credit; and
 - (c) 15 per cent of the gross amount of the interest in all other cases.
- (3) Notwithstanding the provisions of paragraph (2), during a period of three years from the date on which the provisions of this Article have effect:
- (a) the rate of 10 per cent shall apply in place of the rate provided in subparagraph (a) of paragraph (2); and
 - (b) the rate of 15 per cent shall apply in place of the rate provided in subparagraph (b) of paragraph (2).
- (4) Notwithstanding the provisions of paragraphs (2) and (3), interest referred to in paragraph (1) shall be taxable only in the Contracting State of which the beneficiary is a resident where:
- (a) that person is a Contracting State, a political subdivision, a local authority, the Banco de México or the Bank of England;
 - (b) the interest is paid by any of the entities mentioned in subparagraph (a);
 - (c) the beneficial owner, being a resident of a Contracting State, is a pension fund approved for tax purposes by that Contracting State and provided that its income is generally exempt from tax in that Contracting State; or
 - (d) the interest is paid in respect of a loan for a period of not less than three years made, guaranteed or insured, or a credit for such period extended, guaranteed or insured in the case of the United Kingdom by the Exports Credits Guarantee Department, and in the case of Mexico, by Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C., Banco Nacional de Obras y Servicios, S.N.C., and Nacional Financiera, S.N.C.
- (5) The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures, as well as all other income that is treated as income from money lent by the taxation law of the Contracting State in which the income arises. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purposes of this Article.
- (6) The provisions of paragraphs (1), (2) and (3) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.
- (7) Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred,

and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

(8) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount of interest. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(9) Any provision in the laws of either Contracting State relating only to interest paid to a non-resident company shall not operate so as to deem such interest paid to a company which is a resident of the other Contracting State to be treated as a distribution or dividend by the company paying such interest. The preceding sentence shall not apply to interest paid to a company which is a resident of one of the Contracting States in which more than 50 per cent of the voting power is controlled, directly or indirectly, by a person or persons who are residents of the other Contracting State.

(10) The relief from tax provided for in paragraph (2) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the interest is exempt from tax on such income in the Contracting State of which he is a resident and sells or makes a contract to sell the holding from which such interest is derived within three months of the date he acquired the holding.

(11) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the debt-claim in respect of which the interest is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

(12) For the purpose of paragraphs (2) and (3) of this Article, the term "recognised securities market" means:

- (a) in the case of Mexico, stock exchanges duly authorised under the terms of the Stock Market Law (*Ley del Mercado de Valores*) of January 2, 1975;
- (b) in the case of the United Kingdom, a stock exchange recognised in accordance with the terms of Section 841 of the Income and Corporation Taxes Act 1988;
- (c) any other stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Contracting States.

ARTICLE 12

Royalties

(1) Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial

owner of the royalties the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties.

(3) The term “royalties” as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright, patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process or other intangible property, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience, and includes payments of any kind in respect of motion picture films and works on film, videotape, audio tape or other means of reproduction for use in connection with radio and television. The term “royalties” also includes gains derived from the alienation of any such right or property which are contingent on the productivity or use thereof.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (2) shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(5) Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State where the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or fixed base in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

(6) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(7) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the rights in respect of which the royalties are paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

ARTICLE 13

Capital gains

(1) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 of this Convention and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

- (2) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of:
- (a) shares deriving their value or the greater part of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State, or
 - (b) an interest in a partnership or under a trust the assets of which consist principally of immovable property situated in the other Contracting State, or of shares referred to in subparagraph (a) above,
- may be taxed in that other State.
- (3) Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of the permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.
- (4) Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which the enterprise operating the ships or aircraft is resident.
- (5) Gains from the alienation of the property or rights referred to in Article 12 of this Convention shall be taxable only in accordance with the provisions of that Article.
- (6) In addition to gains taxable in accordance with the provisions of the preceding paragraphs of this Article, gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of stock, participation, or other rights in the capital of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State if the recipient of the gain, during the twelve month period preceding such alienation, had a participation, directly or indirectly, of at least 25 per cent in the capital of that company.
- (7) Gains from the alienation of any property other than that referred to in the preceding paragraphs of this Article shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.
- (8) The provisions of paragraph (7) of this Article shall not affect the right of a Contracting State to levy according to its law a tax on capital gains from the alienation of any property derived by an individual who is resident of the other Contracting State and has been a resident of the first-mentioned Contracting State at any time during the five years immediately preceding the alienation of the property.

ARTICLE 14

Independent personal services

- (1) Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State except in the following circumstances, when such income may also be taxed in the other Contracting State:
- (a) where he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of

the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other Contracting State; or

- (b) where his stay in the other Contracting State is for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned; in that case only so much of the income as is derived from his activities performed in that other State may be taxed in that other State.

(2) The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

ARTICLE 15

Dependent personal services

(1) Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 20 of this Convention, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned;
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and
- (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

(3) Notwithstanding the preceding provisions of this Article remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic may be taxed in the Contracting State of which the enterprise operating the ship or aircraft is resident.

ARTICLE 16

Directors' fees

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or supervisory board or, in the case of Mexico, in his capacity as administrator (administrador) or statutory supervisor (comisario) of a company which is a resident of that other Contracting State may be taxed in that other State.

ARTICLE 17**Artistes and sportsmen**

(1) Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15 of this Convention, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State. The income referred to in the previous sentence shall include any income derived from the other State which is incidental to that resident's presence in that other State.

(2) Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15 of this Convention, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

ARTICLE 18**Pensions**

(1) Subject to the provisions of paragraph (2) of Article 19 of this Convention, pensions and other similar remuneration paid in consideration of past employment to a resident of a Contracting State and any annuity paid to such a resident shall be taxable only in that State.

(2) The term "annuity" means a stated sum payable to an individual periodically at stated times during his life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

ARTICLE 19**Government service**

(1) (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

(b) Notwithstanding the provisions of subparagraph (1)(a) of this Article, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

(i) is a national of that State; or

(ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

(2) (a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

- (b) Notwithstanding the provisions of subparagraph (2)(a) of this Article, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of and a national of that State.
- (3) The provisions of Articles 15, 16 and 18 of this Convention shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

ARTICLE 20

Students

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that first-mentioned State, provided that such payments arise from sources outside that State.

ARTICLE 21

Other income

- (1) Items of income beneficially owned by a resident of a Contracting State, wherever arising, which are not dealt with in the foregoing Articles of this Convention, other than income paid out of trusts or the estates of deceased persons in the course of administration, shall be taxable only in that State.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph (2) of Article 6 of this Convention, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.
- (3) Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article, items of income of a resident of a Contracting State not dealt with in the foregoing Articles of this Convention and having their sources in the other Contracting State may also be taxed in that other State.
- (4) Where, by reason of a special relationship between the payer of income under this Article and the beneficial owner, or between both of them and some other person, the amount of the payment exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last mentioned amount. In such case, the excess part of the payment shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(5) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose, or one of the main purposes, of any person concerned with the creation or assignment of the rights in respect of which the income is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

ARTICLE 22

Elimination of double taxation

(1) In accordance with the provisions and subject to the limitations of the laws of Mexico, as may be amended from time to time without changing the general principle hereof, Mexico shall allow its residents as a credit against the Mexican tax:

- (a) the income tax paid to the United Kingdom by or on behalf of such resident; and
- (b) in the case of a company owning at least 10 per cent of the voting stock of a company which is a resident of the United Kingdom and from which the first-mentioned company receives dividends, the income tax paid to the United Kingdom or on behalf of the distributing company with respect to the profits out of which the dividends are paid.

(2) Subject to the provisions of the law of the United Kingdom regarding the allowance as a credit against United Kingdom tax of tax payable in a territory outside the United Kingdom (which shall not affect the general principle hereof):

- (a) Mexican tax payable under the laws of Mexico and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, on profits, income or chargeable gains from sources within Mexico (excluding in the case of a dividend, tax payable in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any United Kingdom tax computed by reference to the same profits, income or chargeable gains by reference to which the Mexican tax is computed;
- (b) in the case of a dividend paid by company which is a resident of Mexico to a company which is a resident of the United Kingdom and which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividend, the credit shall take into account (in addition to any Mexican tax for which credit may be allowed under the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph) the Mexican tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.

(3) For the purposes of paragraph (2) of this Article, profits, income and capital gains owned by a resident of a Contracting State which may be taxed in the other Contracting State in accordance with this Convention shall be deemed to arise from sources in that other Contracting State.

(4) For the purposes of paragraph (2) of this Article, the term "Mexican tax payable" shall be deemed to include any amount which would have been payable as Mexican tax for any year but for a reduction of tax granted for that year or any part thereof as a result of the application of the following provisions of Mexican law:

- (a) Articles 13, 51, 51-A and 143 of the Income Tax Law of Mexico so far as they were in force on, and have not been modified since, the date of signature of this

Convention, or have been modified only in minor respects so as not to affect their general character; or

- (b) any other provision which may subsequently be made granting a reduction of tax which is agreed by the competent authorities of the Contracting States to be of a substantially similar character, if it has not been modified thereafter or has been modified only in minor aspects so as not to affect its general character.

Provided that relief from United Kingdom tax shall not be given by virtue of this paragraph in respect of income from any source if the income arises in a period starting more than twelve years after the reduction of Mexican tax was first granted in respect of that source.

(5) Relief from the United Kingdom tax by virtue of paragraph (4) of this Article shall be given for a period of twelve years only, beginning with the date on which this Convention entered into force.

(6) The period referred to in paragraph (5) of this Article may be extended by agreement between the Contracting States.

ARTICLE 23

Partnerships

Where under any provision of this Convention a partnership is entitled, as a resident of a Contracting State, to exemption from tax or is not subject to tax in the other Contracting State on any income or capital gains, that provision shall not be construed as restricting the right of that other Contracting State to tax any member of the partnership who is a resident of that other Contracting State on his share of such income or capital gains; but any such income or gains shall be treated for the purposes of Article 22 of this Convention as income or gains from sources in the first mentioned Contracting State.

ARTICLE 24

Limitation of relief

(1) Where under any provision of this Convention any income is relieved from tax in a Contracting State and, under the law in force in the other Contracting State, a person, in respect of that income, is subject to tax by reference to the amount thereof which is received in that other State and not by reference to the full amount thereof, then the relief to be allowed under this Convention in the first-mentioned State shall apply only to so much of the income as is taxed in the other State.

(2) Where under Article 13 of this Convention gains may only be taxed in one of the Contracting States and under the law in force in that State a person is subject to tax in respect of those gains by reference to the amount thereof which is received in that State and not by reference to the full amount thereof, that Article shall apply only to so much of the gains as are taxed in that State.

ARTICLE 25

Non-discrimination

(1) Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation, or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

(2) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

(3) Except where the provisions of paragraph (1) of Article 9, paragraphs (8) or (11) of Article 11, or paragraphs (6) or (7) of Article 12 of this Convention apply, and subject to the provisions of paragraph (9) of Article 11, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.

(4) Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

(5) Nothing contained in this Article shall be construed as obliging either Contracting State to grant to individuals not resident in that State any of the personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes which are granted to individuals so resident or to its nationals.

(6) The provisions of this Article shall apply to the taxes which are the subject of this Convention.

ARTICLE 26

Mutual agreement procedure

(1) Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident.

(2) The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with the Convention.

(3) The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention.

(4) The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs. The competent authorities, through consultations, may develop appropriate bilateral procedures, conditions, methods and techniques for the implementation of the mutual agreement procedure provided for in this Article.

(5) If any difficulty or doubt arising as to the interpretation or application of this Convention cannot be resolved by the competent authorities pursuant to the previous paragraphs of this Article, the case may, subject to procedures to be established between the Contracting States by notes to be exchanged through diplomatic channels, if both competent authorities and the taxpayer agree, be submitted for arbitration, provided that the taxpayer agrees in writing to be bound by the decision of the arbitration board. The decision of the arbitration board in a particular case shall be binding on both States with respect to that case.

ARTICLE 27

Exchange of information

(1) The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention; in particular, to prevent fraud and to facilitate the administration of statutory provisions against legal avoidance. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purpose. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

(2) In no case shall the provisions of paragraph (1) be construed so as to impose on the competent authority of either Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice prevailing in either Contracting State;
- (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of either Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy.

ARTICLE 28

Members of diplomatic or permanent missions and consular posts

Nothing in this Convention shall affect any fiscal privileges accorded to members of diplomatic or permanent missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

ARTICLE 29**Entry into force**

Each of the Contracting States shall notify to the other through the diplomatic channel the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Convention. This Convention shall enter into force on the date of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

- (a) in Mexico:
 - in respect of income tax, on or after 6 April 1994;
- (b) in the United Kingdom:
 - (i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April 1994;
 - (ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1 April 1994.

ARTICLE 30**Termination**

This Convention shall remain in force until terminated by one of the Contracting States. Either Contracting State may terminate the Convention, through the diplomatic channel, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year beginning after the expiry of five years from the date of entry into force of the Convention. In such event, this Convention shall cease to have effect:

- (a) in Mexico:
 - in respect of income tax, on or after 1 April in the calendar year next following that in which the notice is given;
- (b) in the United Kingdom:
 - (i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April in the calendar year next following that in which the notice is given;
 - (ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the notice is given.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done in duplicate at Mexico City this second day of June 1994 in the English and Spanish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

R. B. R. HERVEY

For the Government
of the United Mexican States:

PEDRO ASPE

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DEL REINO UNIDO DE LA GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS PARA EVITAR LA DOBLE IMPOSICIÓN E IMPEDIR LA EVASIÓN FISCAL EN MATERIA DE IMPUESTOS SOBRE LA RENTA Y GANANCIAS DE CAPITAL

El Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos;

Deseando concluir un nuevo Convenio para evitar la doble imposición e impedir la evasión fiscal en materia de impuestos sobre la renta y ganancias de capital;

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO 1**Ambito subjetivo**

El presente Convenio se aplica a las personas residentes de uno o de ambos Estados Contratantes.

ARTICULO 2**Impuestos comprendidos**

(1) Los impuestos a los que se aplica este Convenio son:

(a) en el caso de México:

el impuesto sobre la renta;

(en adelante denominado el "impuesto mexicano");

(b) en el caso del Reino Unido:

(i) el impuesto sobre la renta (the income tax);

(ii) el impuesto a las sociedades (the corporation tax);

(iii) el impuesto sobre ganancias de capital (the capital gains tax);

(en adelante denominados el "impuesto del Reino Unido").

(2) El presente Convenio se aplicará igualmente a los impuestos de naturaleza idéntica o sustancialmente análoga que se establezcan por cualquiera de los Estados Contratantes o alguna de sus subdivisiones políticas con posterioridad a la fecha de firma del mismo y que se añadan a los actuales o les sustituyan, los impuestos del Estado Contratante mencionados en el párrafo (1) del presente Artículo. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes se comunicarán mutuamente las modificaciones sustanciales que se hayan introducido en sus respectivas legislaciones fiscales.

ARTICULO 3

Definiciones generales

- (1) A los efectos del presente Convenio, a menos que de su contexto se infiera una interpretación diferente:
- (a) el término “México” significa los Estados Unidos Mexicanos; empleado en un sentido geográfico, significa el territorio de los Estados Unidos Mexicanos; comprendiendo las partes integrantes de la Federación; las islas, incluyendo los arrecifes y los cayos en los mares adyacentes; las islas de Guadalupe y de Revillagigedo; la plataforma continental y el fondo marino y los zócalos submarinos de las islas, cayos y arrecifes; las aguas de los mares territoriales en la extensión y términos que fija el Derecho internacional, y las marítimas interiores; y el espacio situado sobre el territorio nacional, con la extensión y modalidades que establezca el propio Derecho internacional;
 - (b) el término “Reino Unido” significa Gran Bretaña e Irlanda del Norte, incluida cualquier área fuera del mar territorial del Reino Unido que, de conformidad con el Derecho internacional, ha sido o pueda ser designada, bajo la legislación del Reino Unido relativas a la plataforma continental, como el área dentro de la cual el Reino Unido puede ejercer derechos respecto del fondo marino, el subsuelo y sus recursos naturales;
 - (c) el término “nacional” significa:
 - (i) en relación con México:
 - (a) cualquier persona física que posea la nacionalidad de México; y
 - (b) cualquier persona jurídica, sociedad de personas o asociación constituida conforme a la legislación vigente en México;
 - (ii) en relación con el “Reino Unido”, cualquier ciudadano británico o cualquier súbdito británico que no posea la ciudadanía de cualquier otro país o territorio de la Mancomunidad, siempre que tenga el derecho de vivir en el Reino Unido; y cualquier persona jurídica, sociedad de personas o asociación o cualquier entidad que se considere persona moral constituida conforme a la legislación vigente en el Reino Unido;
 - (d) los términos “un Estado Contratante” y “el otro Estado Contratante” significan México o el Reino Unido, según lo requiera el contexto;
 - (e) el término “persona” comprende las personas físicas, las sociedades y cualquier otra agrupación de personas, pero no incluye una sociedad de personas que no sea considerada como persona moral a efectos impositivos en cualquier Estado Contratante;
 - (f) el término “sociedad” significa cualquier persona jurídica o cualquier entidad que se considere como persona moral a efectos impositivos;
 - (g) las expresiones “empresa de uno de los Estados Contratantes” y “empresa del otro Estado Contratante” significan, respectivamente, una empresa explotada por un residente de un Estado Contratante y una empresa explotada por un residente del otro Estado Contratante;
 - (h) la expresión “tráfico internacional” significa todo transporte efectuado por un buque o aeronave explotado por una empresa de un Estado Contratante, salvo que el buque o aeronave no sea objeto de explotación más que entre dos puntos situados en el otro Estado Contratante;

(i) la expresión “autoridad competente” significa en el caso de México, la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, y en el caso del Reino Unido, los Comisionados de Renta Interna o su representante autorizado.

(2) Para la aplicación del presente Convenio por un Estado Contratante, cualquier expresión no definida en el mismo tendrá, a menos que de su contexto se infiera una interpretación diferente, el significado que se le atribuya por la legislación de este Estado Contratante relativa a los impuestos que son objeto del presente Convenio.

ARTICULO 4

Residencia

(1) A los efectos de este Convenio, la expresión “residente de un Estado Contratante” significa toda persona que en virtud de la legislación de este Estado esté sujeta a imposición en él por razón de su domicilio, residencia, sede de dirección o cualquier otro criterio de naturaleza análoga; la expresión no incluye a las personas que estén sujetas a imposición en este Estado Contratante sólo si obtiene rentas o ganancias de capital de fuentes situadas en el mismo.

(2) Cuando en virtud de las disposiciones del párrafo (1) del presente Artículo una persona física sea residente de ambos Estados Contratantes, su situación se resolverá conforme a las siguientes reglas:

- (a) esta persona será considerada residente del Estado Contratante donde tenga una vivienda permanente a su disposición; si tuviera una vivienda permanente a su disposición en ambos Estados Contratantes, se considerará residente del Estado Contratante con el que mantenga relaciones personales y económicas más estrechas (centro de intereses vitales);
- (b) si no pudiera determinarse el Estado Contratante en el que dicha persona tiene el centro de sus intereses vitales, o si no tuviera una vivienda permanente a su disposición en ningún Estado Contratante, se considerará residente del Estado Contratante donde viva habitualmente;
- (c) si viviera habitualmente en ambos Estados o no lo hiciera en ninguno de ellos, se considerará residente del Estado Contratante del que sea nacional;
- (d) en cualquier otro caso, las autoridades competentes de los Estados Contratantes resolverán el caso mediante un acuerdo amistoso.

(3) Cuando en virtud de las disposiciones del párrafo (1) del presente Artículo una persona que no sea una persona física sea residente de ambos Estados Contratantes, se considerará residente del Estado en que se encuentre su sede de dirección efectiva.

ARTICULO 5

Establecimiento permanente

(1) A efectos del presente Convenio, la expresión “establecimiento permanente” significa un lugar fijo de negocios mediante el cual una empresa realiza toda o parte de su actividad.

- (2) La expresión “establecimiento permanente” comprende, en especial:
- (a) una sede de dirección;
 - (b) una sucursal;
 - (c) una oficina;
 - (d) una fábrica;
 - (e) un taller;
 - (f) una mina, un pozo de petróleo o de gas, una cantera o cualquier otro lugar de extracción de recursos naturales.
- (3) Una obra o un proyecto de construcción o instalación o montaje, o las actividades de supervisión relacionadas con ellos constituyen un establecimiento permanente sólo cuando dicha obra, proyecto o actividades tengan una duración superior a seis meses.
- (4) No obstante lo dispuesto anteriormente en este Artículo, se considera que el término “establecimiento permanente” no incluye:
- (a) la utilización de instalaciones con el único fin de almacenar, exponer o entregar bienes o mercancías pertenecientes a la empresa;
 - (b) el mantenimiento de un depósito de bienes o mercancías pertenecientes a la empresa con el único fin de almacenarlas, exponerlas o entregarlas;
 - (c) el mantenimiento de un depósito de bienes o mercancías pertenecientes a la empresa con el único fin de que sean transformadas por otra empresa;
 - (d) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único fin de comprar bienes o mercancías o de recoger información para la empresa;
 - (e) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único fin de realizar para la empresa cualquier otra actividad de carácter auxiliar o preparatorio;
 - (f) el mantenimiento en México de una oficina de representación de un banco cuando las actividades de la oficina de representación estén limitadas por la legislación mexicana a actividades que sean de naturaleza preparatoria o auxiliar;
 - (g) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único fin del ejercicio combinado de las actividades mencionadas en los incisos (a) a (f) del presente párrafo, a condición de que el conjunto de la actividad del lugar fijo de negocios conserve su carácter auxiliar o preparatorio.
- (5) No obstante lo dispuesto en los párrafos (1) y (2) del presente Artículo, cuando una persona—distinta de un agente que goce de un estatuto independiente, al cual se le aplica el párrafo (7) del presente Artículo—actúe en nombre de la empresa y ostente y ejerza habitualmente en un Estado Contratante poderes que la faculten para concluir contratos en nombre de la empresa, se considerará que esta empresa tiene un establecimiento permanente en este Estado respecto de todas las actividades que esta persona realiza por cuenta de la empresa, a menos que las actividades de esta persona se limiten a las mencionadas en el párrafo (4) del presente Artículo y que, de haber sido ejercidas por medio de un lugar fijo de negocios, no se hubiera considerado este lugar como un establecimiento permanente, de acuerdo con las disposiciones de este párrafo.

(6) No obstante las disposiciones anteriores del presente Artículo, se considera que una empresa aseguradora de un Estado Contratante tiene, salvo por lo que respecta a los reaseguros, un establecimiento permanente en el otro Estado Contratante si asegura contra riesgos situados en él por medio de una persona distinta de un agente que goce de un estatuto independiente al que se le aplica el párrafo (7).

(7) No se considera que una empresa de un Estado Contratante tiene un establecimiento permanente en el otro Estado Contratante por el mero hecho de que realice sus actividades en este otro Estado por medio de un corredor, un comisionista general, o cualquier otro agente que goce de un estatuto independiente, siempre que estas personas actúen dentro del marco ordinario de su actividad. Sin embargo, si las actividades de dicho agente se realizan total o casi totalmente para la empresa y las condiciones aceptadas o impuestas entre ellos en sus relaciones comerciales o financieras difieran de las que serían aceptadas o impuestas si éste no fuera el caso, no se considera este agente como un agente que goce de un estatuto independiente a los efectos del presente párrafo.

(8) El hecho de que una sociedad residente de un Estado Contratante controle o sea controlada por una sociedad residente del otro Estado Contratante, o que realice actividades en este otro Estado (ya sea por medio de establecimiento permanente o de otra manera), no convierte por sí solo a cualquiera de estas sociedades en establecimiento permanente de la otra.

ARTICULO 6

Rentas de bienes inmuebles

(1) Las rentas que un residente de uno de los Estados Contratantes obtenga de bienes inmuebles (incluidas las rentas de explotaciones agrícolas o silvícolas) situados en el otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en este otro Estado.

(2) La expresión “bienes inmuebles” tendrá el significado que le atribuya el derecho del Estado Contratante en que los bienes en cuestión estén situados. Dicha expresión comprende, en todo caso, los accesorios de bienes inmuebles, el ganado y equipo utilizado en las explotaciones agrícolas y silvícolas, los derechos a los que se apliquen las disposiciones de Derecho privado relativas a los bienes raíces, el usufructo de bienes inmuebles y los derechos a percibir pagos variables o fijos por la explotación o la concesión de la explotación de yacimientos minerales, fuentes y otros recursos naturales; los buques, embarcaciones y aeronaves no se consideran bienes inmuebles.

(3) Las disposiciones del párrafo (1) del presente Artículo se aplican a las rentas derivadas de la utilización directa, del arrendamiento o aparcería, así como de cualquier otra forma de explotación de los bienes inmuebles.

(4) Las disposiciones de los párrafos (1) y (3) del presente Artículo se aplican igualmente a las rentas derivadas de los bienes inmuebles de una empresa y de los bienes inmuebles utilizados para el ejercicio de servicios personales independientes.

ARTICULO 7

Beneficios empresariales

(1) Los beneficios de una empresa de un Estado Contratante solamente pueden someterse a imposición en este Estado, a no ser que la empresa realice su actividad en el otro Estado Contratante por medio de un establecimiento permanente situado en él. Si la empresa realiza su actividad de dicha manera, los beneficios de la empresa pueden someterse a imposición en el otro Estado, pero sólo en la medida en que puedan atribuirse a este establecimiento permanente.

(2) Sin perjuicio de lo previsto en el párrafo (4) del presente Artículo, cuando una empresa de un Estado Contratante realice su actividad en el otro Estado Contratante por medio de un establecimiento permanente situado en él, en cada Estado Contratante se atribuirán a dicho establecimiento permanente los beneficios que éste hubiera podido obtener de ser una empresa distinta y separada que realizase las mismas o similares actividades, en las mismas o similares condiciones, y tratase con total independencia con la empresa de la que es establecimiento permanente.

(3) En lo que respecta a la aplicación de los párrafos (1) y (2), las rentas o los beneficios atribuibles a un establecimiento permanente durante su existencia pueden someterse a imposición en el Estado Contratante donde esté situado este establecimiento, aún cuando el pago sea diferido hasta después que este establecimiento permanente haya dejado de existir.

(4) Para la determinación del beneficio del establecimiento permanente se permitirá la deducción de los gastos incurridos para la realización de los fines del establecimiento permanente, comprendidos los gastos de dirección y generales de administración para los fines de la empresa considerada como un todo, tanto si se efectúan en el Estado Contratante en que se encuentre el establecimiento permanente como en otra parte. Sin embargo, no serán deducibles los pagos (que no sean los hechos por concepto de reembolso de gastos efectivos) del establecimiento permanente a la oficina central de la empresa o alguna de sus otras sucursales, a título de regalías, honorarios o pagos análogos a cambio del derecho de utilizar patentes u otros derechos, a título de comisión, por servicios concretos prestados o por gestiones hechas o, salvo en el caso de un banco, a título de intereses sobre dinero prestado al establecimiento permanente.

(5) Mientras sea usual en un Estado Contratante determinar de conformidad con su ley los beneficios imputables a los establecimientos permanentes sobre la base de un reparto de los beneficios totales de la empresa entre sus diversas partes, lo establecido en el párrafo (2) no impedirá que este Estado Contratante determine de esta manera los beneficios imponibles; sin embargo, el método de reparto adoptado habrá de ser tal que el resultado obtenido esté de acuerdo con los principios contenidos en este Artículo.

(6) Cuando un establecimiento permanente participe activa y sustancialmente en la negociación y conclusión de contratos celebrados por la empresa, no obstante que otras partes de la empresa hayan también participado en tales operaciones, será atribuible a este establecimiento permanente la parte de los beneficios de la empresa que provengan de dichos contratos, en la proporción que guarden las participaciones

que haya tenido el establecimiento permanente en dichas operaciones respecto de la participación de la empresa como un todo. Sin embargo, no se atribuirá ningún beneficio a un establecimiento permanente por el mero hecho de que éste compre bienes o mercancías para la empresa.

(7) A los efectos de los párrafos anteriores, los beneficios imputables al establecimiento permanente se calcularán cada año por el mismo método, a no ser que existan motivos válidos y suficientes para proceder de otra forma.

(8) Cuando los beneficios comprendan rentas o ganancias de capital reguladas separadamente en otros Artículos de este Convenio, las disposiciones de aquéllos no quedarán afectadas por las del presente Artículo.

ARTICULO 8

Navegación marítima y aérea

(1) Los beneficios obtenidos por un residente de un Estado Contratante procedentes de la explotación de buques o aeronaves en tráfico internacional sólo pueden someterse a imposición en este Estado.

(2) A los efectos del presente Artículo, los beneficios procedentes de la explotación de buques y aeronaves en tráfico internacional incluyen:

(a) rentas procedentes del arrendamiento de buques o aeronaves sobre una base de nave vacía; y

(b) beneficios procedentes del uso, demora a arrendamiento de contenedores (incluidos los trailers y equipo relacionado para el transporte de contenedores) utilizados para el transporte de bienes o mercancías;

cuando el arrendamiento, uso o demora a que se refieren los incisos (a) y (b), según sea el caso, sea accesorio a la explotación de buques o aeronaves en tráfico internacional, pero no incluyen beneficios derivados de:

(i) cualquier entrega directa de bienes o mercancías a un consignatario por transporte terrestre interior;

(ii) el transporte terrestre interior de personas físicas; o

(iii) la prestación del servicio de alojamiento.

(3) Cuando los beneficios a que se refiere el párrafo (1) ó (2) del presente Artículo sean obtenidos por un residente de un Estado Contratante de la participación en un consorcio o en un organismo internacional de explotación, los beneficios atribuibles a dicho residente sólo pueden someterse a imposición en el Estado Contratante en el que resida.

ARTICULO 9

Empresas asociadas

(1) Cuando

(a) una empresa de un Estado Contratante participe directa o indirectamente en la dirección, el control o el capital de una empresa del otro Estado Contratante, o

- (b) unas mismas personas participen directa o indirectamente en la dirección, el control o el capital de una empresa de un Estado Contratante y de una empresa del otro Estado Contratante,

y en uno y otro caso las dos empresas estén, en sus relaciones comerciales o financieras, unidas por condiciones aceptadas o impuestas que difieran de las que serían acordadas por empresas independientes, los beneficios que habrían sido obtenidos por una de las empresas de no existir estas condiciones, pueden ser incluidos por un Estado Contratante en los beneficios de esta empresa y sometidos a imposición en consecuencia.

(2) Cuando un Estado Contratante incluye en los beneficios de una empresa de este Estado -y somete, en consecuencia, a imposición- los beneficios sobre los cuales una empresa del otro Estado Contratante ha sido sometida a imposición en este otro Estado, y los beneficios así incluidos son beneficios que habrían sido realizados por la empresa del primer Estado si las condiciones convenidas entre las dos empresas hubieran sido las que se hubiesen convenido entre dos empresas independientes, este otro Estado procederá al ajuste correspondiente del monto del impuesto que ha percibido sobre esos beneficios. Para determinar este ajuste se tendrán en cuenta las demás disposiciones del presente Convenio, consultándose las autoridades competentes de los Estados Contratantes en caso necesario.

(3) Un Estado Contratante no ajustará las rentas o beneficios de una persona en los casos a que se refiere el párrafo (1) después de expirados los plazos previstos en su legislación nacional.

(4) Las disposiciones del párrafo (2) y (3), no se aplican en el caso de conducta fraudulenta o negligente.

ARTICULO 10

Dividendos

(1) Los dividendos pagados por una sociedad residente de un Estado Contratante a un residente del otro Estado Contratante sólo pueden someterse a imposición en el otro Estado.

(2) Las disposiciones del párrafo (1) no afectan a la imposición de la sociedad respecto de los beneficios con cargo a los que se paguen los dividendos.

(3) El término "dividendos" empleado en el presente Artículo significa los rendimientos de las acciones, acciones de goce o usufructo sobre acciones, de las partes de minas, de las partes de fundador u otros derechos, excepto los de crédito, que permitan participar en los beneficios, así como las rentas (distintas de los intereses exonerados de impuesto bajo las disposiciones del Artículo 11 del presente Convenio) sujetas al mismo régimen fiscal que los rendimientos de las acciones por la legislación del Estado en que resida la sociedad que las distribuya.

(4) Las disposiciones de los párrafos (1) y (2) del presente Artículo no se aplican si el beneficiario efectivo de los dividendos, residente de un Estado Contratante, ejerce en el otro Estado Contratante, del que es residente la sociedad que paga los dividendos,

una actividad empresarial a través de un establecimiento permanente situado en este otro Estado Contratante o presta unos servicios personales independientes por medio de una base fija situada en este otro Estado Contratante con los que la participación que genera los dividendos esté vinculada efectivamente. En estos casos se aplican las disposiciones del Artículo 7 o del Artículo 14 del presente Convenio, según proceda.

(5) Cuando una sociedad residente de un Estado Contratante obtenga beneficios o rentas procedentes del otro Estado Contratante, este otro Estado no puede exigir ningún impuesto sobre los dividendos pagados por la sociedad, salvo en la medida en que estos dividendos sean pagados a un residente de este otro Estado o la participación que genere los dividendos esté vinculada efectivamente a un establecimiento permanente o a una base fija situada en este otro Estado, ni someter los beneficios no distribuidos de la sociedad a un impuesto sobre los mismos, aunque los dividendos pagados o los beneficios no distribuidos consistan, total o parcialmente, en beneficios o rentas procedentes de este otro Estado.

ARTICULO 11

Intereses

(1) Los intereses procedentes de un Estado Contratante y pagados a un residente del otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en este otro Estado.

(2) Sin embargo, estos intereses pueden también someterse a imposición en el Estado Contratante del que procedan y de acuerdo con la legislación de este Estado, pero si el receptor de los intereses es el beneficiario efectivo, el impuesto así exigido no puede exceder del:

(a) 5 por ciento del importe bruto de los intereses cuando:

- (i) el beneficiario efectivo sea un banco o una institución de seguros; o
- (ii) los intereses sean obtenidos de bonos y otros títulos de crédito que se negocien regular y sustancialmente en un mercado de valores reconocido;

(b) 10 por ciento del monto bruto de los intereses si el beneficiario efectivo no es un banco o una institución de seguros y los intereses son:

- (i) pagados por bancos; o
- (ii) pagados por el adquirente de maquinaria y equipo al beneficiario efectivo que sea el enajenante de dicha maquinaria y equipo en relación con una venta a crédito; y

(c) 15 por ciento del monto bruto de los intereses en los demás casos.

(3) No obstante las disposiciones del párrafo (2), durante un periodo de tres años a partir de la fecha en que las disposiciones del presente Artículo surtan efecto:

(a) la tasa del 10 por ciento se aplicará en lugar de la tasa prevista en el inciso (a) del párrafo (2); y

(b) la tasa del 15 por ciento se aplicará en lugar de la tasa prevista en el inciso (b) del párrafo (2).

(4) No obstante las disposiciones del párrafo (2) y (3) los intereses a que se refiere el párrafo 1 sólo pueden someterse a imposición en el Estado Contratante en que resida el beneficiario cuando:

- (a) esta persona sea un Estado Contratante, una subdivisión política, una entidad local, el Banco de México o el Banco de Inglaterra;
- (b) los intereses sean pagados por cualquiera de las entidades mencionadas en el inciso (a);
- (c) el beneficiario efectivo residente de un Estado Contratante, sea un fondo de pensiones reconocido para efectos fiscales por este Estado Contratante, siempre que sus rentas estén generalmente exentas de impuesto en este Estado Contratante; o
- (d) los intereses sean pagados respecto de préstamos a plazo no menor de tres años, concedidos, garantizados o asegurados, o un crédito a dicho periodo otorgado, garantizado o asegurado en el caso del Reino Unido por el Export Credits Guarantee Department, y, en el caso de México, por el Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C., Banco Nacional de Obras y Servicios, S.N.C. y Nacional Financiera, S.N.C.

(5) El término “intereses”, empleado en el presente Artículo, significa los rendimientos de créditos de cualquier naturaleza, con o sin garantías hipotecarias o cláusula de participación en los beneficios del deudor, y especialmente las rentas de fondos públicos y bonos u obligaciones, incluidas las primas y premios unidos a estos títulos, así como cualquier otra renta que se asimile a los rendimientos de las cantidades dadas en préstamo por la legislación fiscal del Estado Contratante de donde procedan las rentas. Las penalizaciones por mora en el pago no se consideran como intereses a los efectos del presente Artículo.

(6) Las disposiciones de los párrafos (1), (2) y (3) del presente Artículo no se aplican si el beneficiario efectivo de los intereses, residente de un Estado Contratante, ejerce en el otro Estado Contratante, del que proceden los intereses, una actividad empresarial por medio de un establecimiento permanente situado en este otro Estado o presta unos servicios personales independientes por medio de una base fija situada en él, con los que el crédito que genera los intereses esté vinculado efectivamente. En estos casos se aplican las disposiciones del Artículo 7 o del Artículo 14 del presente Convenio, según proceda.

(7) Los intereses se consideran procedentes de un Estado Contratante cuando el deudor es el propio Estado, una subdivisión política, una entidad local o un residente de este Estado. Sin embargo, cuando el deudor de los intereses, sea o no residente de un Estado Contratante, tenga en un Estado Contratante un establecimiento permanente o una base fija en relación con el cual se haya contraído la deuda que da origen al pago de los intereses y soporte la carga de los mismos, éstos se considerarán como procedentes del Estado Contratante donde esté situado el establecimiento permanente o la base fija.

(8) Cuando, por razón de las relaciones especiales existentes entre el deudor y el beneficiario efectivo de los intereses o de las que uno y otro mantengan con terceros, el importe de los intereses pagados exceda, por cualquier motivo, del que hubieran convenido el deudor y el acreedor en ausencia de tales relaciones, las disposiciones

de este Artículo no se aplican más que a este último importe de los intereses. En este caso, el exceso podrá someterse a imposición, de acuerdo con la legislación de cada Estado Contratante, teniendo en cuenta las demás disposiciones del presente Convenio.

(9) Cualquier disposición de la legislación de cualquiera de los Estados Contratantes relacionada sólo con los intereses pagados a una sociedad no residente, no operará en el sentido de considerar dichos intereses pagados a una sociedad residente del otro Estado Contratante como una distribución o dividendo por la sociedad que pague dichos intereses. La frase anterior no se aplicará a los intereses pagados a una sociedad residente de uno de los Estados Contratantes en la que más del 50 por ciento de las acciones con derecho a voto sea controlado, directa o indirectamente, por una persona o personas residentes del otro Estado Contratante.

(10) La reducción del impuesto prevista en el párrafo (2) del presente Artículo, no se aplicará si el beneficiario efectivo de los intereses está exonerado de impuesto respecto de dichas rentas en el Estado Contratante del que es residente y vende o celebra un contrato para enajenar la tenencia de la que proceden los intereses dentro de los tres meses a partir de la fecha en que dicho residente adquirió la tenencia.

(11) Las disposiciones del presente Artículo no se aplican cuando el principal propósito o uno de los principales propósitos de cualquier persona relacionada con la creación o asignación del crédito por el que se pagan los intereses fue el de tomar ventaja del presente Artículo a través de dicha creación o asignación.

(12) A los efectos de los párrafos (2) y (3) del presente Artículo, la expresión "mercado de valores reconocido" significa:

- (a) en el caso de México, las bolsas de valores debidamente autoizadas de conformidad a la Ley del Mercado de Valores del 2 de enero de 1975;
- (b) en el caso del Reino Unido, una bolsa de valores reconocida conforme a lo establecido en la Sección 841 de la Ley de Impuestos sobre la Renta y sobre Sociedades de 1988 (Income and Corporation Taxes Act 1988);
- (c) cualquier otro mercado de valores que se acuerde por las autoridades competentes de los Estados Contratantes.

ARTICULO 12

Regalías

(1) Las regalías procedentes de un Estado Contratante y pagados a un residente del otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en este otro Estado.

(2) Sin embargo, estas regalías pueden también someterse a imposición en el Estado Contratante del que procedan y de acuerdo con la legislación de este Estado, pero si el perceptor de las regalías es el beneficiario efectivo, el impuesto así exigido no puede exceder del 10 por ciento del importe bruto de las regalías.

(3) El término "regalías" empleado en el presente Artículo significa las cantidades de cualquier clase pagadas por el uso o la concesión de uso de un derecho de autor,

de una patente, marca de fábrica o de comercio, dibujo o modelo, plano, fórmula o procedimiento secreto, o cualquier bien intangible, o por el uso o la concesión de uso de un equipo industrial, comercial o científico, o por las informaciones relativas a experiencias industriales, comerciales o científicas, e incluye pagos de cualquier tipo respecto de películas cinematográficas, obras registradas en películas, videos, cintas magnetofónicas o cualquier otro medio de reproducción para uso relacionado con el radio o la televisión. El término "regalías" también incluye las ganancias obtenidas de la enajenación de cualquiera de dichos derechos o bienes condicionadas a la productividad o uso de los mismos.

(4) Las disposiciones de los párrafos (1) y (2) no se aplican si el beneficiario efectivo de las regalías, residente de un Estado Contratante, ejerce en el otro Estado Contratante de donde proceden las regalías una actividad empresarial por medio de un establecimiento permanente situado en este otro Estado o presta unos servicios personales independientes por medio de una base fija situada en él, con los que el derecho o propiedad por los que se pagan las regalías esté vinculado efectivamente. En estos casos se aplican las disposiciones del Artículo 7 o del Artículo 14 del presente Convenio, según proceda.

(5) Las regalías se consideran procedentes de un Estado Contratante cuando el deudor es el propio Estado, una de sus subdivisiones políticas, una de sus entidades locales o un residente de este Estado. Sin embargo, cuando quien paga las regalías, sea o no residente de un Estado Contratante, tenga en uno de los Estados un establecimiento permanente o una base fija en relación con el cual se haya contraído la obligación de pago de las regalías y que soporte la carga de las mismas, éstas se considerarán procedentes del Estado Contratante donde esté situado el establecimiento permanente o la base fija.

(6) Cuando, por razón de las relaciones especiales existentes entre el deudor y el beneficiario efectivo de las regalías o de las que uno y otro mantengan con terceros, el importe de las regalías pagadas, habida cuenta del uso, derecho o información por los que son pagadas, exceda del que habrían convenido el deudor y el beneficiario efectivo en ausencia de tales relaciones, las disposiciones de este Artículo no se aplican más que a este último importe. En este caso, el exceso podrá someterse a imposición, de acuerdo con la legislación de cada Estado Contratante, teniendo en cuenta las demás disposiciones del presente Convenio.

(7) Las disposiciones del presente Artículo no se aplican cuando el principal propósito o uno de los principales propósitos de cualquier persona relacionada con la creación o asignación de los derechos por los que se pagan las regalías fue el de tomar ventaja del presente Artículo a través de dicha creación o asignación.

ARTICULO 13

Ganancias de capital

(1) Las ganancias que un residente de uno de los Estados obtenga de la enajenación de bienes inmuebles, conforme se definen en el Artículo 6 del presente Convenio, situados en el otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en este otro Estado.

(2) Las ganancias obtenidas por un residente de uno de los Estados Contratantes de la enajenación de:

- (a) acciones cuyo valor o la mayor parte de su valor provenga directa o indirectamente de bienes inmuebles situados en el otro Estado Contratante, o
- (b) las participaciones en una sociedad de personas o en un fideicomiso cuyos activos consistan principalmente de bienes inmuebles situados en el otro Estado Contratante, o de acciones a que se refiere el inciso (a) anterior,

pueden someterse a imposición en este otro Estado.

(3) Las ganancias derivadas de la enajenación de bienes muebles que formen parte del activo de un establecimiento permanente que una empresa de un Estado Contratante tenga en el otro Estado Contratante, o de bienes muebles que pertenezcan a una base fija que un residente de un Estado Contratante posea en el otro Estado Contratante para la prestación de servicios personales independientes, comprendidas las ganancias derivadas de la enajenación de este establecimiento permanente (solo o con el conjunto de la empresa) o de esta base fija, pueden someterse a imposición en este otro Estado.

(4) Las ganancias obtenidas de la enajenación de buques o aeronaves explotados en tráfico internacional por una empresa de un Estado Contratante, o de bienes muebles afectos a la explotación de dichos buques o aeronaves, sólo pueden someterse a imposición en el Estado Contratante en que resida la empresa que explota los buques o aeronaves.

(5) Las ganancias derivadas de la enajenación de los bienes o derechos a los que se refiere Artículo 12 del presente Convenio sólo pueden someterse a imposición de conformidad con las disposiciones de dicho Artículo.

(6) Adicionalmente a las ganancias que pueden someterse a imposición de conformidad con las disposiciones de los párrafos anteriores del presente Artículo, las ganancias obtenidas por un residente de un Estado Contratante de la enajenación de acciones, participaciones u otros derechos en el capital de una sociedad residente del otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en este otro Estado si el perceptor de la ganancia, durante el periodo de doce meses anterior a dicha enajenación, ha tenido una participación, directa o indirectamente, de al menos 25 por ciento en el capital de esta sociedad.

(7) Las ganancias derivadas de la enajenación de cualquier otro bien distinto de los mencionados en los párrafos anteriores del presente Artículo sólo pueden someterse a imposición en el Estado Contratante en que resida el transmitente.

(8) Las disposiciones del párrafo (7) del presente Artículo no afectarán el derecho de un Estado Contratante a establecer, de conformidad con su ley, un impuesto sobre ganancias de capital derivadas de la enajenación de cualquier bien obtenido por una persona física residente de otro Estado Contratante y que ha sido residente del primer Estado Contratante en cualquier momento durante los cinco años inmediatos anteriores a la enajenación del bien.

ARTICULO 14**Servicios personales independientes**

- (1) Las rentas que un residente de un Estado Contratante obtenga de la prestación de servicios profesionales u otras actividades de naturaleza independiente sólo pueden someterse a imposición en este Estado, salvo en las siguientes circunstancias, en las que estas rentas pueden también someterse a imposición en el otro Estado Contratante:
- (a) cuando disponga regularmente de una base fija para el ejercicio de sus actividades en el otro Estado Contratante; en tal caso, sólo puede someterse a imposición en este otro Estado Contratante la parte de las rentas que sea atribuible a dicha base fija; o
 - (b) cuando esté presente en el otro Estado Contratante por un periodo o periodos que sumen o excedan un total de ciento ochenta y tres días en cualquier periodo de doce meses que comience o termine en el ejercicio fiscal considerado; en tal caso, sólo puede someterse a imposición en este otro Estado la parte de la renta obtenida de sus actividades ejercidas en este otro Estado.
- (2) La expresión “servicios profesionales” comprende especialmente las actividades independientes de carácter científico, literario, artístico, educativo o pedagógico, así como las actividades independientes de médicos, abogados, ingenieros, arquitectos, odontólogos y contadores.

ARTICULO 15**Servicios personales dependientes**

- (1) Sin perjuicio de lo dispuesto en los Artículos 16, 18, 19 y 20 del presente Convenio, los sueldos, salarios y remuneraciones similares obtenidos por un residente de un Estado Contratante por razón de un empleo sólo pueden someterse a imposición en este Estado, a no ser que el empleo se ejerza en el otro Estado Contratante. Si el empleo se ejerce así, las remuneraciones percibidas por este concepto pueden someterse a imposición en este otro Estado.
- (2) No obstante lo dispuesto en el párrafo (1) del presente Artículo, las remuneraciones obtenidas por un residente de un Estados Contratante por razón de un empleo ejercido en el otro Estado Contratante sólo pueden someterse a imposición en el primer Estado si:
- (a) el perceptor no permanece en total en el otro Estado, en uno o varios periodos, más de ciento ochenta y tres días, en cualquier periodo de doce meses que comience o termine en el año fiscal considerado;
 - (b) las remuneraciones se pagan por o en nombre de, una persona empleadora que no es residente del otro Estado, y
 - (c) las remuneraciones no se soportan por un establecimiento permanente o una base fija que la persona empleadora tiene en el otro Estado.
- (3) No obstante las disposiciones precedentes del presente Artículo, las remuneraciones obtenidas por razón de un empleo ejercido a bordo de un buque o aeronave explotado en tráfico internacional pueden someterse a imposición en el Estado Contratante en que resida la empresa que explota el buque o aeronave.

ARTICULO 16

Participaciones de consejeros

Las participaciones, dietas de asistencia y otras remuneraciones similares que un residente de un Estado Contratante obtenga como miembro de un Consejo de Administración (*board of directors*) o un consejo de supervisión (*supervisory board*) o, en el caso de México, en su capacidad de administrador o comisario de una sociedad residente de otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en este otro Estado.

ARTICULO 17

Artistas y deportistas

(1) No obstante lo dispuesto en los Artículos 14 y 15 del presente Convenio, las rentas que un residente de un Estado Contratante obtenga del ejercicio de su actividad personal en el otro Estado Contratante, en calidad de artista del espectáculo, tal como un actor de teatro, cine, radio o televisión, o músico, o como deportista, pueden someterse a imposición en este otro Estado. Las rentas a que se refiere la frase anterior incluyen cualquier renta obtenida del otro Estado que sea accesoria a la presencia de dicho residente en este otro Estado.

(2) No obstante lo dispuesto en los Artículos 7, 14 y 15 del presente Convenio, cuando las rentas derivadas de las actividades ejercidas por un artista o deportista personalmente y en calidad de tal se atribuyan, no al propio artista o deportista, sino a otra persona, estas rentas pueden someterse a imposición en el Estado Contratante en el que se realicen las actividades del artista o deportista.

ARTICULO 18

Pensiones

(1) Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo (2) del Artículo 19 del presente Convenio, las pensiones y demás remuneraciones análogas pagadas a un residente de un Estado Contratante por razón de un empleo anterior y cualquier anualidad pagada a dicho residente, a sólo pueden someterse a imposición en este Estado.

(2) El término "anualidad" significa una suma determinada pagada a una persona física periódicamente en fechas determinadas durante su vida o durante un periodo de tiempo determinado o determinable, conforme a una obligación de realizar pagos como contraprestación a una adecuada y total retribución en dinero o en su equivalente.

ARTICULO 19

Funciones públicas

(1) (a) Las remuneraciones, excluidas las pensiones, pagadas por un Estado Contratante o una de sus subdivisiones políticas o entidades locales, a una persona física, por razón de servicios prestados a este Estado o a esta subdivisión o entidad, sólo pueden someterse a imposición en este Estado.

- (b) No obstante las disposiciones del inciso (a) del párrafo (1) del presente Artículo, dichas remuneraciones sólo pueden someterse a imposición en el otro Estado Contratante si los servicios se prestan en este Estado y la persona física es un residente de este Estado que:
- (i) posee la nacionalidad de este Estado, o
 - (ii) no ha adquirido la condición de residente de este Estado solamente para prestar los servicios.
- (2) (a) Las pensiones pagadas por un Estado Contratante o por alguna de sus subdivisiones políticas o entidades locales, bien directamente o con cargo a fondos constituidos a una persona física por razón de servicios prestados a este Estado o a esta subdivisión o entidad, sólo pueden someterse a imposición en este Estado.
- (b) No obstante las disposiciones del inciso (a) del párrafo 2 del presente Artículo, estas pensiones sólo pueden someterse a imposición en el otro Estado Contratante si la persona física es un residente y nacional de este Estado.
- (3) Lo dispuesto en los Artículos 15, 16 y 18 del presente Convenio, se aplica a las remuneraciones y pensiones pagadas por razón de servicios prestados dentro del marco de una actividad empresarial realizada por uno de los Estados Contratantes o una de sus subdivisiones políticas o entidades locales.

ARTICULO 20

Estudiantes

Las cantidades que reciba para cubrir sus gastos de mantenimiento, estudios o formación un estudiante o una persona en prácticas que sea o haya sido inmediatamente antes de llegar a un Estado Contratante residente del otro Estado Contratante y que se encuentre en el primer Estado con el único fin de proseguir sus estudios o formación no pueden someterse a imposición en el primer Estado siempre que procedan de fuentes situadas fuera de este Estado.

ARTICULO 21

Otras rentas

- (1) Las rentas de un residente de un Estado Contratante, que sea el beneficiario efectivo de las mismas, cualquiera que fuese su procedencia, no mencionadas en los anteriores Artículos del presente Convenio distintas de las rentas pagadas de fideicomisos o herencias de personas fallecidas en el curso de la administración, sólo pueden someterse a imposición en este Estado.
- (2) Lo dispuesto en el párrafo (1) del presente Artículo, no se aplica a las rentas, excluidas las que se deriven de bienes definidos como inmuebles en el párrafo (2) del Artículo 6 del presente Convenio, cuando el beneficiario de dichas rentas, residente de un Estado Contratante, realice en el otro Estado Contratante una actividad

empresarial por medio de un establecimiento permanente situado en él o preste servicios personales independientes por medio de una base fija igualmente situada en él, con los que el derecho o propiedad por los que se pagan las rentas esté vinculado efectivamente. En estos casos se aplican las disposiciones del Artículo 7 o del Artículo 14 del presente Convenio, según proceda.

(3) No obstante las disposiciones de los párrafos (1) y (2) del presente Artículo, las rentas de un residente de un Estado Contratante no mencionadas en los Artículos anteriores del presente Convenio y que tengan su fuente en el otro Estado Contratante pueden también someterse a imposición en este otro Estado.

(4) Cuando, por razón de las relaciones especiales existentes entre el deudor de las rentas a que se refiere el presente Artículo y el beneficiario efectivo, o de las que uno y otro mantengan con terceros, el importe del pago exceda, por cualquier motivo, del que habrían convenido el deudor y el beneficiario efectivo en ausencia de tales relaciones, las disposiciones de este Artículo no se aplican más que a este último importe. En este caso, el exceso podrá someterse a imposición, de acuerdo con la legislación de cada Estado Contratante, teniendo en cuenta las demás disposiciones del presente Convenio.

(5) Las disposiciones del presente Artículo no se aplican cuando el principal propósito o uno de los principales propósitos de cualquier persona relacionada con la creación o asignación de los derechos por los que se pagan las rentas fue el de tomar ventaja del presente Artículo a través de dicha creación o asignación.

ARTICULO 22

Eliminación de la doble imposición

(1) Con arreglo a las disposiciones y sin perjuicio a las limitaciones de la legislación mexicana, conforme a las modificaciones ocasionales de esta legislación que no afecten sus principios generales, México permitirá a sus residentes acreditar contra el impuesto mexicano:

- (a) el impuesto sobre la renta pagado al Reino Unido por o en nombre de dicho residente; y
- (b) en el caso de una sociedad propietaria de al menos el 10 por ciento de las acciones con derecho a voto de una sociedad residente del Reino Unido y de la cual la primera sociedad recibe los dividendos, el impuesto sobre la renta pagado al Reino Unido por o en nombre de la sociedad que distribuye dichos dividendos, respecto de los beneficios con cargo a los cuales se pagan los dividendos.

(2) Sujeto a las disposiciones de la ley del Reino Unido relativas al derecho de crédito contra el impuesto del Reino Unido del impuesto exigible en un territorio fuera del Reino Unido (que no afecten el principio general de este párrafo):

- (a) el impuesto mexicano exigible de acuerdo con la legislación de México de conformidad con el presente Convenio, ya sea directamente o por deducción, sobre los beneficios, rentas o ganancias exigibles de fuentes situadas en México (excluido en el caso de un dividendo, el impuesto exigible respecto de beneficios con cargo a los cuales el dividendo sea pagado) se permitirá como un crédito contra cualquier impuesto del Reino Unido calculado con referencia a los mismos beneficios, rentas o ganancias exigibles respecto de los cuales el impuesto mexicano es calculado;

- (b) en el caso de un dividendo pagado por una sociedad residente de México a una sociedad residente del Reino Unido y que controle directa o indirectamente al menos 10 por ciento de poder de voto en la sociedad que paga el dividendo, el crédito tomará en consideración (adicionalmente a cualquier impuesto mexicano por el que se concede un crédito bajo las disposiciones del inciso (a) del presente párrafo) el impuesto mexicano exigible a la sociedad respecto de los beneficios con cargo a los cuales dicho dividendo es pagado.
- (3) A los efectos de párrafo (2) de este Artículo, los beneficios, rentas y ganancias de capital propiedad de un residente de un Estado Contratante que pueden someterse a imposición en el otro Estado Contratante de conformidad con el presente Convenio, se consideran procedentes de fuentes en este otro Estado Contratante.
- (4) A los efectos del párrafo (2) del presente Artículo, el término “impuesto mexicano exigible” se considera que incluye cualquier monto que hubiera podido ser exigible como impuesto mexicano en cualquier año salvo por la reducción de impuesto otorgado para dicho año o sobre cualquier parte del mismo como resultado de la aplicación de las siguientes disposiciones de la ley mexicana:
- (a) Artículos 13, 51, 51-A y 143 de la Ley del Impuesto sobre la Renta de México, en la medida en que estén en vigor y no hayan sido modificados a partir de la fecha de firma del presente Convenio, o hayan sido modificados únicamente en menor medida sin afectar su carácter general; o
- (b) cualquier otra disposición subsecuente que otorgue una reducción del impuesto que sea acordado por las autoridades competentes de los Estados Contratantes que tenga carácter sustancialmente análogo, si no ha sido modificado en adelante o haya sido modificada únicamente en menor medida sin afectar su carácter general,
- siempre que la exoneración del impuesto del Reino Unido no sea otorgada por virtud del presente párrafo respecto de rentas de cualquier fuente si las rentas se obtienen en un periodo que comience más de doce años después de que la reducción del impuesto mexicano haya sido otorgada por primera vez respecto de dicha fuente.
- (5) Una exoneración del impuesto del Reino Unido en virtud de párrafo (4) del presente Artículo puede otorgarse sólo por doce años a partir de la fecha en la que el presente Convenio entre en vigor.
- (6) El periodo a que se refiere el párrafo (5) del presente Artículo puede ampliarse por acuerdo entre los Estados Contratantes.

ARTICULO 23

Sociedades de personas

Cuando de conformidad con cualquier disposición del presente Convenio una sociedad de personas tenga derecho como residente de un Estado Contratante a una exención de impuesto o no está sometida a imposición en el otro Estado Contratante respecto de cualquier renta o ganancias de capital, esta disposición no será interpretada en el sentido de restringir el derecho de este otro Estado Contratante a someter a imposición a cualquier miembro de la sociedad de personas que sea residente de este otro Estado Contratante respecto de su participación en dichas rentas o ganancias de capital; pero cualquiera de dichas rentas o ganancias de capital serán consideradas para los efectos del Artículo 22

del presente Convenio como rentas o ganancias de fuentes situadas en el primer Estado Contratante.

ARTICULO 24

Limitación de beneficios

(1) Cuando de conformidad con alguna disposición del presente Convenio, las rentas se exoneren de impuesto en un Estado Contratante y, bajo la ley nacional en vigor del otro Estado Contratante una persona esté sometida a imposición respecto de tales rentas en relación con el monto de las mismas que se haya recibido en este otro Estado y no en relación con el monto total de las mismas, la exoneración que se permitirá conforme al presente Convenio en el primer Estado se aplicará sólo en la medida en que las rentas sean sometidas a imposición en el otro Estado.

(2) Cuando de conformidad con el Artículo 13 del presente Convenio las ganancias sólo pueden someterse a imposición en uno de los Estados Contratantes y bajo la ley vigente en este Estado una persona esté sometida a imposición respecto de tales ganancias en relación con el monto de las mismas que se haya recibido en ese Estado y no en relación con el monto total de las mismas, ese Artículo se aplicará únicamente en la medida en que las ganancias sean sometidas a imposición en este Estado.

ARTICULO 25

No discriminación

(1) Los nacionales de un Estado Contratante no serán sometidos en el otro Estado a ningún impuesto u obligación relativa al mismo que no se exija o que sea más gravoso que aquél a los que estén o puedan estar sometidos los nacionales de este otro Estado que se encuentren en las mismas condiciones.

(2) Los establecimientos permanentes que una empresa de un Estado Contratante tenga en el otro Estado Contratante no serán sometidos a imposición en este otro Estado de manera menos favorable que las empresas de este otro Estado que realicen las mismas actividades.

(3) A menos que se apliquen las disposiciones de párrafo (1) del Artículo 9, del párrafo (8) u (11) del Artículo 11 o del párrafo (6) o (7) del Artículo 12 del presente Convenio y sujeto a lo dispuesto en el párrafo (9) del Artículo 11, los intereses, las regalías o demás gastos pagados por una empresa de un Estado Contratante a un residente del otro Estado Contratante son deducibles, para determinar los beneficios sujetos a imposición de esta empresa, en las mismas condiciones que si hubieran sido pagados a un residente del primer Estado.

(4) Las empresas de un Estado Contratante cuyo capital esté, total o parcialmente, detentado o controlado, directa o indirectamente, por uno o varios residentes del otro Estado Contratante no estarán sometidas en el primer Estado a ningún impuesto u obligación relativa al mismo que no se exija o que sea más gravoso que aquéllos a los que estén o puedan estar sometidas las otras empresas similares del primer Estado.

(5) Nada de lo dispuesto en el presente Artículo puede interpretarse en el sentido de obligar a un Estado Contratante a conceder a las personas físicas no residentes en este Estado las deducciones personales, exoneraciones y reducciones a efectos impositivos que otorgue a sus personas físicas residentes o a sus nacionales.

(6) Las disposiciones del presente Artículo se aplican a los impuestos que sean objeto del presente Convenio.

ARTICULO 26

Procedimiento amistoso

(1) Cuando un residente de un Estado Contratante considere que las medidas adoptadas por uno o ambos Estados Contratantes implican o pueden implicar para él una imposición que no esté conforme con las disposiciones del presente Convenio, con independencia de los recursos previstos por el Derecho interno de estos Estados, podrá someter su caso a la autoridad competente del Estado Contratante del que es residente.

(2) La autoridad competente, si la reclamación le parece fundada y si ella misma no está en condiciones de adoptar una solución satisfactoria, hará lo posible por resolver la cuestión mediante un acuerdo amistoso con la autoridad competente del otro Estado Contratante, a fin de evitar una imposición que no se ajuste a este Convenio.

(3) Las autoridades competentes de los Estado Contratantes harán lo posible por resolver las dificultades o disipar las dudas que plantee la interpretación o aplicación del Convenio mediante un acuerdo amistoso.

(4) Las autoridades competentes de los Estados Contratantes pueden comunicarse directamente entre sí a fin de llegar a un acuerdo según se indica en los párrafos anteriores. Las autoridades competentes, a través de consultas, pueden desarrollar los procedimientos bilaterales, condiciones, métodos y técnicas apropiadas para instrumentar el procedimiento amistoso previsto en el presente Artículo.

(5) Cuando una dificultad o duda respecto de la interpretación o aplicación del presente Convenio no pueda resolverse por las autoridades competentes de conformidad con los párrafos anteriores del presente Artículo, el caso, sujeto a los procedimientos que se establecerán entre ambos Estados a través de un intercambio de notas por la vía diplomática, podrá someterse a arbitraje si las autoridades competentes y los contribuyentes involucrados así lo acuerdan, siempre que los contribuyentes involucrados acepten por escrito obligarse a la decisión de la junta de arbitraje. La decisión de la junta de arbitraje en un caso particular será obligatoria para ambos Estados respecto a dicho caso.

ARTICULO 27

Intercambio de información

(1) Las autoridades competentes de los Estados Contratantes intercambiarán las informaciones necesarias para aplicar lo dispuesto en el presente Convenio, o en el Derecho interno de los Estados Contratantes relativo a los impuestos comprendidos en el Convenio, en la medida en que la imposición exigida por aquél no fuera contraria al Convenio; en particular, para prevenir el fraude y facilitar la administración de las disposiciones legales para combatir su incumplimiento. Las informaciones recibidas por uno de los Estados Contratantes serán mantenidas secretas y sólo se comunicarán a las personas o autoridades (incluidos los tribunales y órganos administrativos) encargados de la gestión o recaudación de los impuestos comprendidos en el Convenio, de los procedimientos declarativos o ejecutivos relativos a estos impuestos o de la resolución de los recursos en relación con estos impuestos. Estas personas o autoridades sólo utilizarán estos informes para estos fines. Podrán revelar estas informaciones en las audiencias públicas de los tribunales o en las sentencias judiciales.

(2) En ningún caso las disposiciones del párrafo (1) pueden interpretarse en el sentido de obligar a la autoridad competente de cualquier Estado Contratante a:

- (a) adoptar medidas administrativas contrarias a su legislación o práctica administrativa prevaleciente en cualquier Estado Contratante;
- (b) suministrar información que no se pueda obtener sobre la base de su propia legislación o en el ejercicio de su práctica administrativa normal de cualquier Estado Contratante;
- (c) suministrar informaciones que revelen un secreto comercial, empresarial, industrial o profesional, o un procedimiento comercial, o informaciones cuya comunicación sea contraria al orden público.

ARTICULO 28

Miembros de misiones diplomáticas o permanentes y puestos consulares

Las disposiciones del presente Convenio no afectan a los privilegios fiscales otorgados a los miembros de misiones diplomáticas o permanentes o puestos consulares, de acuerdo con los principios generales del Derecho internacional o en virtud de acuerdos especiales.

ARTICULO 29

Entrada en vigor

Cada uno de los Estados Contratantes notificará al otro por la vía diplomática la conclusión de los procedimientos requeridos por su ley para la entrada en vigor del presente Convenio. El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de la última de dichas notificaciones y a partir de esta fecha surtirá efecto:

- (a) en México, respecto del impuesto sobre la renta, a partir del 1o. de abril de 1994;
- (b) en el Reino Unido:
 - (i) respecto del impuesto sobre la renta y del impuesto sobre ganancias de capital, para cualquier año impositivo que inicie a partir del 6 de abril de 1994;
 - (ii) respecto del impuesto a las sociedades, para cualquier año financiero que inicie a partir del 1o. de abril de 1994.

ARTICULO 30**Denuncia**

El presente Convenio permanecerá en vigor hasta que se dé por terminado por alguno de los Estados Contratantes. Cualquiera de los Estados Contratantes puede dar por terminado el Convenio, por la vía diplomática, dando aviso de la terminación al menos con 6 meses de antelación al final de cualquier año de calendario que inicie después de transcurridos cinco años a partir de la entrada en vigor del Convenio. En esta caso, el Convenio dejará de surtir efecto:

- (a) En México, respecto del impuesto sobre la renta, a partir del 1o. de abril del año de calendario siguiente a la fecha en que se dé el aviso;
- (b) En el Reino Unido:
 - (i) respecto del impuesto sobre la renta y del impuesto sobre ganancias de capital, para cualquier año impositivo que inicie a partir del 6 de abril del año de calendario
 - (ii) respecto del impuesto a las sociedades, para cualquier año financiero que inicie a partir del 1o. de abril del año de calendario siguiente a aquel en que se dé el aviso.

En fe de lo cual, los suscritos, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, firman el presente Convenio.

Hecho en la Ciudad de México, el día 2 del mes de junio del año de 1994 en dos originales, en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por el Gobierno
del Reino Unido de la Gran Bretaña
e Irlanda del Norte:

R. B. R. HERVEY

Por el Gobierno
de los Estados Unidos Mexicanos:

PEDRO ASPE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONVENTION¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LES GAINS EN CAPITAL

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement des États-Unis du Mexique,

Désireux de conclure une nouvelle convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et les gains en capital,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. PERSONNES VISÉES

La présente Convention s'applique aux personnes résidentes de l'un des États contractants ou des deux.

Article 2. IMPÔTS VISÉS

- 1) La présente Convention s'applique aux impôts suivants :
 - a) Dans le cas du Mexique : l'impôt sur le revenu (*el impuesto sobre la renta*) (ci-après « l'impôt mexicain »);
 - b) Dans le cas du Royaume-Uni :
 - i) L'impôt sur le revenu;
 - ii) L'impôt sur les sociétés;
 - iii) L'impôt sur les gains en capital (ci-après « l'impôt du Royaume-Uni »).
- 2) La Convention s'applique également aux impôts de nature identique ou sensiblement similaire qui seraient établis après la date de sa signature par l'un ou l'autre des États contractants, ou par n'importe laquelle de ses subdivisions politiques, et qui s'ajouteraient aux impôts visés au paragraphe 1 du présent article ou les remplaceraient. Les autorités compétentes des États contractants se communiqueront les modifications de fond apportées à leurs législations fiscales respectives.

Article 3. DÉFINITIONS GÉNÉRALES

- 1) Aux fins de la présente Convention, à moins que le contexte n'appelle une interprétation différente :

¹ Entrée en vigueur le 15 décembre 1994, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties contractantes se sont informées de l'accomplissement des procédures requises, conformément à l'article 29.

a) Le terme « Mexique » s'entend des Etats-Unis du Mexique; dans son sens géographique, il s'entend du territoire des Etats-Unis du Mexique de même que des parties intégrantes de la Fédération, des îles, y compris les récifs et bancs de sable dans les eaux limitrophes, des îles de Guadalupe et de Revillagigedo, du plateau continental et des fonds marins et plateaux sous-marins des îles, bancs de sable et récifs, des eaux des mers territoriales dans l'étendue et les limites établies par le droit international et des eaux intérieures, ainsi que de l'espace aérien du territoire national jusqu'aux limites définies par le droit international et à ses conditions;

b) L'expression « Royaume-Uni » s'entend de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, y compris toute zone située en dehors de la mer territoriale du Royaume-Uni qui, conformément au droit international, a été ou peut être désignée, en application de la législation du Royaume-Uni relative au plateau continental, comme constituant une zone dans laquelle le Royaume-Uni peut exercer ses droits sur les fonds marins et leur sous-sol ainsi que sur leurs ressources naturelles;

c) Le terme « ressortissant » s'entend :

i) En ce qui concerne le Mexique,

a. De toute personne physique de citoyenneté mexicaine;

b. De toute personne morale, société de personnes ou association qui tient son statut de la législation en vigueur au Mexique;

ii) En ce qui concerne le Royaume-Uni, de tout citoyen britannique, de tout sujet britannique ne possédant pas la nationalité d'un autre pays ou territoire du Commonwealth, à condition qu'il ait le droit de résider dans le Royaume-Uni, et de toute personne morale, société de personnes, association ou autre entité qui tient son statut du droit en vigueur dans le Royaume-Uni;

d) Les expressions « un Etat contractant » et « l'autre Etat contractant » s'entendent, selon le contexte, du Mexique ou du Royaume-Uni;

e) Le terme « personne » s'entend d'une personne physique, d'une société et de tout autre groupement de personnes à l'exception d'une société de personnes que l'un ou l'autre des Etats contractants ne reconnaît pas aux fins fiscales comme une personne morale constituée en société;

f) Le terme « société » s'entend d'une personne morale constituée en société et de toute entité traitée fiscalement comme telle;

g) Les expressions « entreprise de l'un des Etats contractants » et « entreprise de l'autre Etat contractant » s'entendent, respectivement, d'une entreprise exploitée par un résident de l'un des Etats contractants et d'une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;

h) L'expression « trafic international » s'entend de tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise de l'un des Etats contractants, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés à l'intérieur de l'autre Etat contractant;

i) L'expression « autorité compétente » s'entend, dans le cas du Mexique, du Ministère des finances et du crédit public ou de son représentant habilité et, dans le cas du Royaume-Uni, des commissaires du fisc (Commissioners of Inland Revenue) ou de leur représentant habilité.

2) Aux fins de l'application de la présente Convention par l'un des Etats contractants, tout terme non défini dans la Convention aura, à moins que le contexte n'impose une interprétation différente, le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant relativement aux impôts auxquels s'applique la présente Convention.

Article 4. RÉSIDENTS

1) Aux fins de la présente Convention, l'expression « résident de l'un des Etats contractants » s'entend de toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, y est assujettie à l'impôt en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère du même ordre; elle ne s'applique pas aux personnes qui ne sont assujetties à l'impôt dans cet Etat qu'au seul titre de leurs revenus ou gains en capital qui y ont leur source.

2) Si, par application des dispositions du paragraphe 1 du présent article, une personne physique est résidente des deux Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) La personne est réputée être résidente de l'Etat où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats contractants, elle est réputée être résidente de l'Etat contractant avec lequel elle a les liens personnels et économiques les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) Si l'on ne peut déterminer dans quel Etat se trouve le centre de ses intérêts vitaux ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des deux Etats, la personne est réputée être résidente de l'Etat contractant où elle séjourne habituellement;

c) Si elle séjourne habituellement dans les deux Etats contractants ou si elle ne séjourne habituellement dans aucun d'eux, la personne est réputée être résidente de l'Etat contractant dont elle a la nationalité;

d) Dans tout autre cas, les autorités compétentes des Etats contractants règlent la question d'un commun accord.

3) Si, par application des dispositions du paragraphe 1 du présent article, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux Etats contractants, elle est réputée être un résident de l'Etat contractant où est situé le siège de sa direction effective.

Article 5. ETABLISSEMENTS STABLES

1) Aux fins de la présente Convention, l'expression « établissement stable » s'entend d'une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2) L'expression « établissement stable » s'entend en particulier :

a) D'un siège de direction;

b) D'une succursale;

c) D'un bureau;

d) D'une usine;

e) D'un atelier;

f) D'une mine, d'un puits de pétrole ou de gaz, d'une carrière et de tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles.

3) Un chantier de construction, d'installation ou d'assemblage, ou les activités de surveillance qui s'y rapportent, ne constitue un établissement stable que lorsque ce chantier ou ces activités ont une durée supérieure à six mois.

4) Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, l'expression « établissement stable » n'est pas réputée comprendre :

a) L'usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de produits ou de marchandises appartenant à l'entreprise;

b) L'entreposage d'un stock de produits ou de marchandises appartenant à l'entreprise aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;

c) Le maintien d'un stock de produits ou de marchandises appartenant à l'entreprise aux seules fins de leur transformation par une autre entreprise;

d) Le maintien d'une installation fixe d'affaires aux seules fins d'acheter des produits ou des marchandises ou de réunir des informations pour l'entreprise;

e) Le maintien d'une installation fixe d'affaires à seule fin d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;

f) Le maintien, au Mexique, d'un bureau de représentation bancaire alors que la législation mexicaine limite les activités d'un bureau de représentation bancaire à celles qui ont un caractère préparatoire ou auxiliaire;

g) Le maintien d'une installation fixe d'affaires à seule fin d'exercer, selon quelque combinaison que ce soit, des activités visées aux alinéas a à f du présent paragraphe, si l'ensemble des activités de cette installation fixe résultant de cette combinaison a un caractère préparatoire ou auxiliaire.

5) Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, lorsqu'une personne, autre qu'un agent indépendant auquel s'applique le paragraphe 7 du présent article, agit pour le compte d'une entreprise et dispose dans l'un des Etats contractants du pouvoir, qu'elle y exerce habituellement, de conclure des contrats au nom de l'entreprise, celle-ci est réputée avoir un établissement stable dans cet Etat au titre de toutes les activités que cette personne exerce pour l'entreprise, à moins que ces activités ne soient limitées à celles visées au paragraphe 4 du présent article qui, si elles étaient exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe d'affaires, ne confèreraient pas à cette installation le caractère d'un établissement stable au sens dudit paragraphe.

6) Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, une compagnie d'assurances de l'un des Etats contractants est considérée, sauf en matière de réassurance, comme ayant un établissement stable dans l'autre Etat contractant si elle assure contre des risques dans le territoire de cet Etat par l'intermédiaire d'une personne autre qu'un agent indépendant auquel s'applique le paragraphe 7.

7) Une entreprise de l'un des Etats contractants n'est pas réputée avoir un établissement stable dans l'autre Etat contractant du seul fait qu'elle y fasse des affaires par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre intermédiaire jouissant d'un statut indépendant, pourvu que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité. Toutefois, lorsque les activités d'un tel agent sont exercées exclusivement ou presque exclusivement pour le compte de cette compagnie et que les conditions convenues ou imposées entre elle et lui pour leurs

relations commerciales ou financières sont différentes de celles qu'elles auraient été autrement, l'agent n'est pas considéré être un agent indépendant au sens du présent paragraphe.

8) Le fait qu'une société résidente de l'un des Etats contractants contrôle une société ou soit contrôlée par une société résidente de l'autre Etat contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou autrement) ne suffit pas, en soi, à faire de l'une de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

Article 6. REVENUS IMMOBILIERS

1) Les revenus qu'un résident de l'un des Etats contractants tire de biens immobiliers (y compris une exploitation agricole ou forestière) situés dans l'autre Etat contractant peuvent être imposés dans cet autre Etat.

2) L'expression « biens immobiliers » a le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant où les biens considérés sont situés. Elle couvre dans tous les cas les biens accessoires d'un immeuble, le cheptel et le matériel utilisé dans les exploitations agricoles et forestières, les droits régis par les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes à raison de l'exploitation ou de la concession de l'exploitation de gisements minéraux, de sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3) Les dispositions du paragraphe 1 du présent article s'appliquent aux revenus de l'exploitation directe, de la location ou de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

4) Les dispositions des paragraphes 1 et 3 du présent article s'appliquent également aux revenus des biens immobiliers d'une entreprise et aux revenus des biens immobiliers servant à fournir des services personnels indépendants.

Article 7. BÉNÉFICES D'ENTREPRISE

1) Les bénéfices d'une entreprise de l'un des Etats contractants ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Dans ce dernier cas, ses bénéfices peuvent être imposés dans l'autre Etat, mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cet établissement stable.

2) Sous réserve des dispositions du paragraphe 4 du présent article, lorsqu'une entreprise de l'un des Etats contractants exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé à cet établissement stable, dans chaque Etat contractant, les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou similaires dans des conditions identiques ou similaires et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

3) En ce qui concerne l'application des paragraphes 1 et 2, le revenu ou les bénéfices imputables à un établissement stable durant son existence sont imposables dans l'Etat contractant où cet établissement est situé, même si le paiement en est reporté jusqu'après la fin de l'existence de l'établissement stable en question.

4) Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses encourues aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration encourus aux fins de l'entreprise dans son ensemble, soit dans l'Etat contractant où est situé cet établissement stable, soit ailleurs. Toutefois, aucune déduction n'est admise pour les sommes, s'il en est, qui seraient versées (à d'autres titres que le remboursement de frais encourus) par l'établissement stable au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses bureaux, comme redevances, honoraires ou autres paiements similaires, pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commission, pour des services précis rendus ou pour une activité de direction ou, sauf dans le cas d'une banque, comme intérêts sur des sommes prêtées à l'établissement stable.

5) S'il est d'usage, dans un Etat contractant, de déterminer conformément à la législation de cet Etat les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet Etat contractant de déterminer les bénéfices à imposer selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

6) Lorsqu'un établissement stable a pris une part active et importante à la négociation et à la conclusion de contrats conclus par l'entreprise, et cela même si d'autres parties de l'entreprise y ont aussi participé, il est alloué à l'établissement stable la proportion des bénéfices de l'entreprise résultant de ces contrats qui correspond à celle de la contribution de l'établissement stable à ces transactions par rapport à la contribution de l'entreprise dans son ensemble. Cependant, aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du seul fait qu'il a acheté des produits ou des marchandises pour l'entreprise.

7) Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

8) Lorsque les bénéfices comprennent des éléments du revenu ou des gains en capital traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par celles du présent article.

Article 8. TRANSPORTS MARITIMES ET AÉRIENS

1) Les bénéfices tirés par un résident d'un Etat contractant de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international ne sont imposables que dans cet Etat.

2) Aux fins du présent article, les bénéfices tirés de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international comprennent :

a) Les revenus tirés de la location coque nue de navires ou d'aéronefs;

b) Les bénéfices tirés de l'utilisation, des surestaries ou de la location de conteneurs (y compris les remorques et autres matériels pour le transport des conteneurs) servant au transport de biens et de marchandises; lorsque la location, l'utilisation ou les surestaries visées aux alinéas *a* et *b*, selon le cas, sont accessoires à l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international, mais ne comprennent pas les bénéfices tirés :

i) De toute livraison directe de biens et de marchandises par transport intérieur de surface;

- ii) De transport intérieur de surface pour les particuliers;
- iii) D'hébergement.

3) Lorsqu'un résident d'un Etat contractant reçoit des bénéfices au sens du paragraphe 1 ou 2 du présent article du fait de sa participation à un pool, à une exploitation en commun ou à un organisme international d'exploitation, ces bénéfices ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont il est résident.

Article 9. ENTREPRISES ASSOCIÉES

1) Lorsque :

a) Soit une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant,

b) Soit les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'un des Etats contractants et d'une entreprise de l'autre Etat contractant,

et que, dans l'un ou l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une de ces entreprises peuvent être inclus par l'un des Etats contractants dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2) Lorsqu'un Etat contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet Etat, et impose en conséquence, des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre Etat contractant a été imposée dans cet autre Etat et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier Etat si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre Etat procède à un ajustement approprié du montant de l'impôt à y percevoir sur ces bénéfices. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la présente Convention, et les autorités compétentes des Etats contractants se consultent s'il y a lieu.

3) Un Etat contractant n'ajuste pas le revenu ou les bénéfices d'une personne dans les circonstances visées au paragraphe 1 une fois écoulé le délai établi dans sa législation nationale.

4) Les dispositions des paragraphes 2 et 3 ne s'appliquent pas en cas de conduite frauduleuse ou négligente.

Article 10. DIVIDENDES

1) Les dividendes versés par une société résidente d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2) Les dispositions du paragraphe 1 n'affectent pas l'imposition de la société pour les bénéfices de laquelle des dividendes sont payés.

3) Le terme « dividendes » employé dans le présent article s'entend d'un revenu provenant d'actions, d'actions ou bons de jouissance, de parts de mine, de parts de fondateur ou d'autres droits de participation aux profits à l'exception des

créances, et s'entend aussi d'un revenu (autre que les intérêts exonérés d'impôt aux termes des dispositions de l'article 11 de la présente Convention) que la législation de l'Etat dont la société distributrice est résidente soumet au même régime fiscal qu'un revenu d'action.

4) Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne s'appliquent pas lorsque le propriétaire effectif des dividendes, résident de l'un des Etats contractants, fait des affaires dans l'autre Etat contractant dont la société distributrice est résidente, par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, ou fournit, dans cet autre Etat, des services personnels indépendants à partir d'une base fixe qui y est située, et que la société de portefeuille à l'égard de laquelle les dividendes sont payés se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe en question. Les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14 de la présente Convention sont alors applicables selon le cas.

5) Lorsqu'une société résidente de l'un des Etats contractants tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, ce dernier ne peut prélever aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ils sont payés à l'un de ses résidents ou bien dans la mesure où la société de portefeuille à l'égard de laquelle des dividendes sont payés se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans ce dernier Etat; cet autre Etat ne peut pas non plus prélever un impôt sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou partie en bénéfices ou revenus ayant leur source dans cet autre Etat.

Article 11. INTÉRÊTS

1) Les intérêts ayant leur source dans l'un des Etats contractants et payés à un résident de l'autre Etat contractant peuvent être imposés dans ce dernier Etat.

2) Toutefois, ces intérêts peuvent aussi être imposés dans l'Etat contractant d'où ils tirent leur origine et selon la législation de cet Etat; mais si la personne qui reçoit les intérêts en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) Cinq pour cent du montant brut des intérêts dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- i) Le propriétaire effectif est une banque ou une compagnie d'assurances;
- ii) Les intérêts proviennent d'obligations et de valeurs mobilières qui se transigent régulièrement et substantiellement sur un marché de valeurs mobilières reconnu;

b) Dix pour cent du montant brut des intérêts si le propriétaire effectif n'est pas une banque ou une compagnie d'assurances et que les intérêts :

- i) Sont payés par une banque; ou
- ii) Sont payés par l'acheteur de machines et de matériel à un bénéficiaire effectif qui est le vendeur de ces machines et de ce matériel, relativement à un achat à crédit;

c) Quinze pour cent du montant brut des intérêts dans tous les autres cas.

3) Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, pendant les trois années qui suivent la date de prise d'effet des dispositions du présent article :

a) Le taux de 10 p. 100 s'applique au lieu du taux prévu à l'alinéa a du paragraphe 2;

b) Le taux de 15 p. 100 s'applique au lieu du taux prévu à l'alinéa *b* du paragraphe 2.

4) Nonobstant les dispositions des paragraphes 2 et 3, les intérêts visés au paragraphe 1 ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le bénéficiaire est résident, dans l'un des cas suivants :

a) La personne visée est un Etat contractant, une subdivision politique, une collectivité locale, la Banque du Mexique ou la Banque d'Angleterre;

b) Les intérêts sont payés par l'une des entités visées à l'alinéa *a*;

c) Le propriétaire effectif, résident de l'un des Etats contractants, est une caisse de retraite reconnue à des fins fiscales par cet Etat contractant, pourvu que ses revenus soient généralement exemptés d'impôt dans cet Etat;

d) Les intérêts sont versés pour un prêt d'une durée d'au moins trois ans fait, garanti ou assuré, ou pour un crédit de même durée consenti, garanti ou assuré, dans le cas du Royaume-Uni, par le Service d'assurance des crédits à l'exportation (Exports Credits Guarantee Department) et, dans le cas du Mexique, par les établissements Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C., Banco Nacional de Obras y Servicios, S.N.C., et Nacional Financiera, S.N.C.

5) Le terme « intérêts » employé dans le présent article s'entend des revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, notamment les revenus d'obligations d'Etat et les revenus d'obligations d'emprunts, garanties ou non, y compris les primes et lots attachés à ces obligations, de même que tout autre revenu que la législation fiscale de l'Etat contractant où ce revenu a sa source traite comme un revenu de prêt d'argent. Les pénalités pour paiement tardif ne sont pas considérées comme des intérêts au sens du présent article.

6) Les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 du présent article ne s'appliquent pas lorsque le propriétaire effectif des intérêts, résident de l'un des Etats contractants, fait, dans l'autre Etat contractant où les intérêts ont leur source, des affaires par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, ou fournit dans cet Etat des services personnels indépendants à partir d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts versés se rattache effectivement à l'établissement ou à la base en question. Les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14 de la Convention sont alors applicables selon le cas.

7) Les intérêts sont réputés avoir leur source dans un Etat contractant lorsque le payeur en est cet Etat lui-même ou bien une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque celui qui paie les intérêts, qu'il soit ou non résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable ou une base fixe à l'égard duquel ou de laquelle la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont réputés avoir leur source dans l'Etat où est situé l'établissement stable ou la base fixe en question.

8) Lorsque, en raison des relations particulières que le payeur entretient avec le propriétaire effectif ou en raison des relations que l'un et l'autre entretiennent avec un tiers, le montant des intérêts versés excède, pour une raison quelconque, celui dont le payeur et le bénéficiaire effectif seraient convenus en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. En pareil cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable confor-

mément à la législation de chaque Etat contractant, compte dûment tenu des autres dispositions de la présente Convention.

9) Les dispositions de la législation d'un Etat contractant qui ont exclusivement trait aux intérêts versés à une société non résidente ne peuvent être interprétées comme signifiant que les intérêts versés à une société résidente de l'autre Etat contractant doivent être assimilés aux produits d'une distribution ou aux dividendes provenant de la société qui verse ces intérêts. La phrase précédente ne s'applique pas aux intérêts versés à une société, résidente de l'un des Etats contractants, dont plus de 50 p. 100 des voix sont contrôlées, directement ou indirectement, par une ou plusieurs personnes résidentes de l'autre Etat contractant.

10) L'exonération d'impôts prévue au paragraphe 2 du présent article ne s'applique pas lorsque le propriétaire effectif des intérêts est exonéré d'impôts sur ce revenu dans l'Etat contractant dont il est résident et qu'il vend, ou passe un contrat pour vendre, la société de portefeuille génératrice de ces intérêts dans les trois mois de la date où il a acquis cette société.

11) Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas si toute personne concernée par la création ou la cession de la créance génératrice des intérêts payés avait comme objectif principal ou parmi ses objectifs principaux le fait de tirer avantage du présent article au moyen de cette création ou de cette cession.

12) Aux fins des paragraphes 2 et 3 du présent article, l'expression « marché de valeurs mobilières reconnu » s'entend :

a) Dans le cas du Mexique, des bourses de valeurs mobilières régulièrement reconnues aux termes de la loi du 2 janvier 1975 sur le marché des valeurs mobilières (Ley del Mercado de Valores);

b) Dans le cas du Royaume-Uni, d'une bourse de valeurs mobilières reconnue aux termes de l'article 841 de la loi de 1988 sur l'imposition des revenus et des sociétés (Income and Corporation Taxes Act 1988);

c) De toute autre bourse de valeurs mobilières au sujet de laquelle il y a eu accord entre les autorités compétentes des Etats contractants.

Article 12. REDEVANCES

1) Les redevances ayant leur source dans l'un des Etats contractants et payées à un résident de l'autre Etat contractant peuvent être imposées dans ce dernier Etat.

2) Toutefois, ces redevances peuvent aussi être imposées dans l'Etat contractant où elles ont leur source et selon la législation de cet Etat; mais si la personne qui reçoit les redevances en est le propriétaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 p. 100 du montant brut des redevances.

3) Le terme « redevances » employé dans le présent article s'entend des rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets ou de tout autre bien intangible ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage de matériel industriel, commercial ou scientifique et pour des informations ayant trait à une expérience industrielle, commerciale ou scientifique; ce terme comprend les rémunérations de toute nature relatives à des films cinématographiques et à des travaux s'y

rapportant, à des bandes vidéo et des bandes sonores ou à d'autres moyens de reproduction utilisés dans le domaine de la radio et de la télévision. Le terme « redevances » s'entend aussi des bénéfices résultant de l'aliénation de l'un ou l'autre de ces droits ou biens qui sont accessoires à la production ou à l'usage de ceux-ci.

4) Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le propriétaire effectif des redevances, résident d'un Etat contractant, fait, dans l'autre Etat contractant où les redevances ont leur source, des affaires par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, ou y fournit des services personnels indépendants à partir d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances payées se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe en question. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

5) Les redevances sont considérées comme ayant leur source dans un Etat contractant si le payeur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque celui qui paye des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, au sujet duquel l'obligation de payer des redevances a été encourue et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme ayant leur source dans l'Etat où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

6) Lorsque, en raison des relations spéciales que le payeur entretient avec le propriétaire effectif ou en raison des relations que l'un et l'autre entretiennent avec un tiers, le montant des redevances, compte tenu de l'usage, du droit ou des informations pour lesquels elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le payeur et le propriétaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

7) Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas si toute personne concernée par la création ou la cession des droits générateurs des redevances avait comme objectif principal ou parmi ses objectifs principaux le fait de tirer avantage du présent article au moyen de cette création ou de cette cession.

Article 13. GAINS EN CAPITAL

1) Les gains qu'un résident de l'un des Etats contractants tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6 de la présente Convention et situés dans l'autre Etat contractant peuvent être imposés dans cet autre Etat.

2) Peuvent être imposés par un Etat contractant les gains que tire un résident de cet Etat :

a) Soit de l'aliénation d'actions dont la valeur, en tout ou en grande partie, provient directement ou indirectement de biens immobiliers situés dans l'autre Etat contractant,

b) Soit de l'aliénation d'un intérêt dans une société de personnes ou une fiducie dont les actifs consistent principalement en biens immobiliers situés dans l'autre Etat contractant ou en actions visées à l'alinéa a ci-dessus.

3) Les gains tirés de l'aliénation de biens mobiliers inclus dans l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise de l'un des Etats contractants a dans l'autre

Etat contractant, ou de l'aliénation de biens mobiliers affectés à une base fixe dont un résident de l'un des Etats contractants dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris les gains tirés de l'aliénation de cet établissement stable (pris isolément ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, peuvent être imposés dans cet autre Etat.

4) Les gains tirés de l'aliénation d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international par une entreprise d'un Etat contractant, ou de celle de biens immobiliers affectés à l'exploitation de ce navire ou de cet aéronef, ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont l'entreprise exploitant le navire ou l'aéronef est résidente.

5) Les gains tirés de l'aliénation de biens ou de droits visés à l'article 12 de la présente Convention ne sont imposables que conformément aux dispositions de cet article.

6) En plus des gains imposables aux termes des dispositions des paragraphes précédents du présent article, les gains qu'un résident de l'un des Etats contractants tire de l'aliénation d'actions, de parts ou d'autres droits dans le capital d'une société qui est résidente de l'autre Etat contractant peuvent être imposés par cet autre Etat si, dans les douze mois précédant l'aliénation, le bénéficiaire du gain avait, directement ou indirectement, une participation d'au moins 25 p. 100 dans le capital de cette société.

7) Les gains tirés de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes précédents du présent article ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est résident.

8) Les dispositions du paragraphe 7 du présent article n'affectent pas le droit d'un Etat contractant de prélever, conformément à sa législation, un impôt sur les gains en capital tirés de l'aliénation d'un bien quelconque par une personne physique résidente de l'autre Etat contractant et qui a résidé dans le premier Etat contractant à n'importe quel moment durant les cinq années précédant immédiatement cette aliénation.

Article 14. SERVICES PERSONNELS INDÉPENDANTS

1) Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'exercice d'une profession libérale ou d'une activité à caractère indépendant ne sont imposables que dans cet Etat; toutefois, ces revenus peuvent aussi être imposés par l'autre Etat contractant dans l'un des cas suivants :

a) Ce résident dispose de façon habituelle, dans l'autre Etat contractant, d'une base fixe pour l'exercice de son activité; en ce cas, seule la fraction des revenus qui est imputable à cette base fixe peut être imposée dans l'autre Etat contractant;

b) Le séjour de ce résident dans l'autre Etat contractant s'étend sur une période ou des périodes d'une durée totale égale ou supérieure à 183 jours pendant une période de douze mois commençant ou se terminant durant l'année fiscale en question; en ce cas, seule la fraction des revenus qui est tirée de l'activité exercée dans l'autre Etat peut être imposée dans cet autre Etat.

2) L'expression « profession libérale » comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

Article 15. REVENUS D'EMPLOIS

1) Sous réserve des dispositions des articles 16, 18, 19 et 20 de la présente Convention, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident de l'un des Etats contractants perçoit au titre d'un emploi ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Dans ce dernier cas, les rémunérations perçues au titre de l'emploi peuvent être imposées dans cet autre Etat.

2) Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent article, les rémunérations qu'un résident de l'un des Etats contractants perçoit au titre d'emploi exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat lorsque :

a) Le bénéficiaire ne séjourne pas dans cet autre Etat pendant une période ou des périodes d'une durée totale supérieure à 183 jours pendant une période de douze mois commençant ou se terminant durant l'année fiscale en question;

b) Les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas résident de cet autre Etat;

c) Les rémunérations ne sont pas à la charge d'un établissement stable ni d'une base fixe de l'employeur dans cet autre Etat.

3) Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations perçues au titre d'un emploi exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international peuvent être imposées par l'Etat contractant dont l'entreprise exploitante est résidente.

Article 16. JETONS DE PRÉSENCE

Les jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident de l'un des Etats contractants perçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou du conseil de surveillance ou, dans le cas du Mexique, en sa qualité d'administrateur (administrador) ou de commissaire (comisario) d'une société résidente de l'autre Etat contractant peuvent être imposés dans cet autre Etat.

Article 17. ARTISTES ET SPORTIFS

1) Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15 de la présente Convention, les revenus qu'un résident de l'un des Etats contractants tire des activités qu'il exerce à titre personnel dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste du spectacle (artiste de théâtre, de cinéma, de radio ou de télévision ou musicien) ou en tant que sportif peuvent être imposés dans l'autre Etat. Les revenus visés à la phrase précédente comprennent tous les revenus tirés d'un autre Etat qui résultent accessoirement de la présence de ce résident dans cet autre Etat.

2) Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce ès qualités reviennent non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à un tiers, ils peuvent, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15 de la présente Convention, être imposés dans l'Etat contractant où l'artiste ou le sportif exerce ces activités.

Article 18. PENSIONS

1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 19 de la présente Convention, les pensions et les autres rémunérations similaires versées à un résident d'un Etat contractant au titre d'un emploi passé et toute rente qui lui est versée ne sont imposables que dans cet Etat.

2) Le terme « rente » s'entend d'une somme fixe payable à une personne physique, périodiquement à échéances fixes, à titre viager ou pendant une période qui est déterminée ou qui peut l'être, en vertu d'une obligation d'effectuer ces paiements en contrepartie du versement complet et satisfaisant, en espèces, ou en valeur appréciable en espèces, d'un capital suffisant.

Article 19. FONCTIONS PUBLIQUES

1) a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Nonobstant les dispositions de l'alinéa a du présent paragraphe, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services y sont rendus, si la personne physique en est un résident qui, selon le cas :

- i) Possède la nationalité de cet Etat;
- ii) N'est pas devenu résident de cet Etat à seule fin de rendre les services en question.

2) a) Les pensions payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Nonobstant les dispositions de l'alinéa a du présent paragraphe, ces pensions ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si la personne physique en est résidente et en possède la nationalité.

3) Les dispositions des articles 15, 16 et 18 de la présente Convention s'appliquent aux rémunérations et pensions payées au titre de services rendus dans le cadre des affaires que fait un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

Article 20. ETUDIANTS

Les sommes qu'un étudiant ou un apprenti qui est, ou qui était, immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne dans le premier Etat à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation ne sont pas imposées dans ce premier Etat si elles ont leur source à l'extérieur de cet Etat.

Article 21. AUTRES REVENUS

1) Les éléments du revenu dont un résident de l'un des Etats contractants est le bénéficiaire effectif, quelle que soit leur source, à l'exception des revenus d'une

fiducie ou d'une succession sous administration qui ne sont pas visés dans les articles précédents de la présente Convention, ne sont imposables que dans cet Etat.

2) Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas aux revenus, autres que les revenus de biens immobiliers au sens du paragraphe 2 de l'article 6 de la présente Convention, lorsque le bénéficiaire de ces revenus, résident de l'un des Etats contractants, fait des affaires dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé ou fournit des services personnels indépendants à partir d'une base fixe qui y est située et que le droit ou le bien générateur des revenus se rattache effectivement à cet établissement ou à cette base. Les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14 de la présente Convention, selon le cas, sont alors applicables.

3) Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention qui ont leur source dans l'autre Etat contractant peuvent aussi être imposés dans cet autre Etat.

4) Lorsque, en raison des relations spéciales que le payeur du revenu visé par le présent article entretient avec le bénéficiaire effectif ou des relations que l'un et l'autre entretiennent avec des tiers, le montant versé excède pour quelque raison que ce soit celui dont seraient convenus le payeur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

5) Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas si toute personne concernée par la création ou la cession des droits générateurs du revenu avait comme objectif principal ou parmi ses objectifs principaux le fait de tirer avantage du présent article au moyen de cette création ou de cette cession.

Article 22. ELIMINATION DE LA DOUBLE IMPOSITION

1) Conformément aux dispositions et aux limitations de la législation mexicaine (telle qu'elle peut être modifiée de temps à autre sans porter atteinte aux principes généraux posés ici), le Mexique reconnaît à ses résidents un crédit d'impôt mexicain correspondant :

a) A l'impôt sur le revenu payé au Royaume-Uni par ces résidents ou pour leur compte;

b) Dans le cas d'une société détenant au moins 10 p. 100 des droits de vote dans une société qui est un résident du Royaume-Uni et dont la première société reçoit des dividendes, à l'impôt sur le revenu payé au Royaume-Uni par la société distributrice, ou pour son compte, au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

2) Sous réserve des dispositions de la législation du Royaume-Uni concernant l'allocation d'un crédit d'impôt contre l'impôt du Royaume-Uni à payer dans un territoire situé hors du Royaume-Uni (et cela sans préjudice du principe général posé ici) :

a) L'impôt mexicain à payer, directement ou par voie de retenue, en vertu de la législation mexicaine et conformément aux dispositions de la présente Convention, sur les bénéfices, revenus ou gains exigibles ayant leur source au Mexique (à l'exclu-

sion, dans le cas d'un dividende, de l'impôt à payer sur les bénéficiaires affectés au paiement du dividende) est admis en crédit de tout impôt du Royaume-Uni calculé à partir des mêmes bénéficiaires, revenus ou gains exigibles que l'impôt mexicain;

b) Dans le cas d'un dividende distribué par une société résidente du Mexique à une société résidente du Royaume-Uni qui contrôle directement ou indirectement 10 p. 100 au moins des voix dans la société distributrice, le crédit tient compte (en sus du crédit éventuel au titre d'un impôt mexicain, visé par les dispositions de l'alinéa a du présent paragraphe) de l'impôt mexicain à payer par cette société sur les bénéficiaires affectés au paiement du dividende en question.

3) Aux fins du paragraphe 2 du présent article, les bénéficiaires, revenus et gains en capital qui appartiennent à un résident de l'un des Etats contractants et qui peuvent être imposés dans l'autre Etat contractant conformément à la présente Convention sont réputés avoir leur source dans cet autre Etat.

4) Aux fins du paragraphe 2 du présent article, l'expression « l'impôt mexicain exigible » est réputée comprendre tout montant qui aurait été payable à titre d'impôt mexicain pour n'importe quelle année si ce n'eût été d'une réduction d'impôt allouée pour l'année en question, en tout ou partie, du fait de l'application des dispositions suivantes de la législation mexicaine :

a) Soit les articles 13, 51, 51-A et 143 de la loi de l'impôt sur le revenu (Ley del Impuesto sobre la Renta de Mexico), dans la mesure où ils étaient en vigueur à la date de la signature de la présente Convention et dans la mesure où ils n'ont pas été modifiés par la suite ou ne l'ont été que dans des aspects mineurs sans que leur nature générale n'en ait été changée;

b) Soit toute autre disposition qui peut être prise dans l'avenir allouant une réduction d'impôt qui, du commun d'accord des autorités compétentes des Etats contractants, est substantiellement de même nature, pourvu qu'elle n'ait pas été modifiée par la suite ou qu'elle ne l'ait été que dans des aspects mineurs sans que sa nature générale n'en ait été changée.

Etant entendu toutefois que le présent paragraphe ne doit pas avoir pour effet d'allouer une exonération de l'impôt du Royaume-Uni relativement à un revenu de quelque source que ce soit si le revenu en question a son origine durant une période commençant plus de douze ans après que la réduction de l'impôt mexicain a été allouée pour cette source.

5) L'exonération d'impôt du Royaume-Uni visée au paragraphe 4 du présent article n'est allouée que pour une période de douze ans commençant à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention.

6) La période visée au paragraphe 5 du présent article peut être prorogée du commun accord des Etats contractants.

Article 23. SOCIÉTÉS DE PERSONNES

Lorsqu'en vertu d'une disposition de la présente Convention, une société de personnes a droit, à titre de résidente de l'un des Etats contractants, à une exemption d'impôt dans l'autre Etat contractant ou n'y est pas soumise à l'impôt sur tout revenu ou gain en capital, cette disposition n'est pas interprétée comme limitant le droit de l'autre Etat contractant d'imposer un membre de la société de personnes qui est résident de cet autre Etat contractant pour sa part de ce revenu ou de ce gain en

capital; mais ce revenu ou ce gain est considéré, aux fins de l'article 22 de la présente Convention, comme ayant sa source dans le premier Etat contractant.

Article 24. LIMITES DES EXONÉRATIONS

1) Lorsque, conformément à une disposition de la présente Convention, un revenu quelconque fait l'objet d'une exonération d'impôt dans l'un des Etats contractants et que, conformément à la législation en vigueur dans l'autre Etat contractant, une personne est assujettie à l'impôt au titre du montant de ce revenu qui est reçu dans cet autre Etat et non au titre de son montant total, l'exonération accordée en vertu de la présente Convention dans le premier Etat ne s'applique qu'à la fraction du revenu imposée dans l'autre Etat.

2) Lorsqu'en application de l'article 13 de la présente Convention des gains ne peuvent être imposés que dans l'un des Etats contractants et qu'en application de la législation de cet Etat une personne est assujettie à l'impôt relativement à ces gains en fonction du montant de ces gains reçu dans l'Etat en question et non pas en fonction du montant total de ces gains, l'article en question ne s'applique qu'à la partie des gains imposée dans l'Etat en question.

Article 25. NON-DISCRIMINATION

1) Les ressortissants de l'un des Etats contractants ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ni obligation liée à une imposition qui soit autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou peuvent être assujettis, dans les mêmes circonstances, les ressortissants de cet autre Etat.

2) L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas établie dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que celle des entreprises de cet autre Etat qui exercent les mêmes activités.

3) Sauf en cas d'application des dispositions du paragraphe 1 de l'article 9, du paragraphe 8 ou 11 de l'article 11 ou du paragraphe 6 ou 7 de l'article 12 de la présente Convention, et sous réserve des dispositions du paragraphe 9 de l'article 11, les intérêts, redevances et autres sommes payées par une entreprise de l'un des Etats contractants à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, aux fins du calcul des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat.

4) Les entreprises de l'un des Etats contractants dont le capital est, en totalité ou en partie, directement ou indirectement détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant ne sont assujetties dans le premier Etat à aucune imposition ni obligation liée à une imposition qui soit autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou peuvent être assujetties les autres entreprises similaires du premier Etat.

5) Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme obligeant l'un ou l'autre des Etats contractants à accorder à des personnes physiques qui n'en sont pas résidentes les déductions personnelles, dégrèvements ou réductions d'impôt qu'il accorde aux personnes physiques qui en sont résidentes ou à ses ressortissants.

6) Les dispositions du présent article s'appliquent aux impôts qui font l'objet de la présente Convention.

Article 26. PROCÉDURE AMIABLE

1) Lorsqu'un résident d'un Etat contractant estime que des mesures prises par l'un ou l'autre des Etats contractants, ou par les deux, entraînent ou entraîneront pour lui une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, il peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont il est un résident.

2) L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre l'affaire par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention.

3) Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre toute difficulté ou de dissiper tout doute quant à l'interprétation ou à l'application de la Convention.

4) Les autorités compétentes des Etats contractants peuvent communiquer directement entre elles en vue de parvenir à un accord comme il est indiqué aux paragraphes précédents. Elles peuvent instituer, par voie de consultation, des procédures, des conditions, des méthodes et des techniques bilatérales appropriées pour mettre en œuvre la procédure amiable prévue au présent article.

5) Si les autorités compétentes n'arrivent pas à résoudre la difficulté ou à dissiper le doute quant à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention conformément aux paragraphes précédents du présent article, l'affaire peut être soumise à l'arbitrage, pourvu que les autorités compétentes et le contribuable y consentent de part et d'autre et sous réserve des procédures à établir entre les Etats contractants par échange de notes diplomatiques et à la condition que le contribuable convienne par écrit de se considérer lié par la décision du comité d'arbitrage. La décision que rend le comité d'arbitrage dans une affaire lie les deux Etats relativement à celle-ci.

Article 27. ECHANGE DE RENSEIGNEMENTS

1) Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires pour l'application des dispositions de la présente Convention ou de la législation interne des Etats contractants qui ont trait aux impôts visés dans la Convention dans la mesure où l'imposition prévue par cette législation n'est pas contraire à la Convention, aux fins notamment d'éviter la fraude et de faciliter l'administration des dispositions réglementaires en matière d'évasion fiscale. Les renseignements reçus par l'un des Etats contractants sont tenus secrets et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités, notamment les tribunaux et organes administratifs, appelés à intervenir dans l'établissement ou le recouvrement des impôts visés dans la Convention ou dans les procédures d'exécution, les poursuites ou les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Les personnes ou autorités en question n'utilisent ces renseignements qu'à ces seules fins. Elles peuvent en faire état dans le cadre d'audiences publiques des tribunaux ou dans des décisions judiciaires.

2) Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à l'autorité compétente de l'un des Etats contractants l'obligation :

a) De prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation ou à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;

b) De fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative courante ou de celles de l'autre Etat contractant;

c) De fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial, ou dont la révélation serait contraire à l'ordre public.

Article 28. AGENTS DIPLOMATIQUES ET FONCTIONNAIRES CONSULAIRES

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques ou permanentes ou des consulats en vertu soit des règles générales du droit international, soit des dispositions d'accords particuliers.

Article 29. ENTRÉE EN VIGUEUR

Chacun des Etats contractants notifiera à l'autre, par voie diplomatique, l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour l'entrée en vigueur de la présente Convention. La Convention entrera en vigueur à la date de la dernière de ces notifications et s'appliquera alors :

a) Au Mexique : en ce qui concerne l'impôt sur le revenu, à compter du 6 avril 1994 ou d'une date ultérieure;

b) Dans le Royaume-Uni :

- i) En ce qui concerne l'impôt sur le revenu et l'impôt sur les gains en capital, pour toute année d'imposition commençant le 6 avril 1994 ou à une date ultérieure;
- ii) En ce qui concerne l'impôt sur les sociétés, pour toute année d'imposition commençant le 6 avril 1994 ou à une date ultérieure.

Article 30. DÉNONCIATION

La présente Convention demeure en vigueur tant qu'elle n'est pas dénoncée par l'un des Etats contractants. Chacun des Etats contractants peut la dénoncer par la voie diplomatique en adressant à l'autre une notification de dénonciation six mois ou moins avant la fin de chaque année civile suivant l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la Convention. Dans ce cas, la Convention cesse de prendre effet :

a) Au Mexique : en ce qui concerne l'impôt sur le revenu, le 1^{er} avril de l'année civile suivant celle de la notification;

b) Dans le Royaume-Uni :

- i) En ce qui concerne l'impôt sur le revenu et l'impôt sur les gains en capital, pour toute année d'imposition commençant le 6 avril, ou à une date ultérieure, de l'année civile suivant celle de la notification;
- ii) En ce qui concerne l'impôt sur les sociétés, pour tout exercice budgétaire commençant le 1^{er} avril, ou à une date ultérieure, de l'année civile suivant celle de la notification.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment habilités à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

FAIT en double exemplaire, à Mexico, le 2 juin 1994 en langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

R. B. R. HERVEY

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis du Mexique :

PEDRO ASPE ARMELLA

EXCHANGE OF NOTES — ÉCHANGE DE NOTES

I

*The Secretary of Finance and Public Credit of the United Mexican States
to Her Majesty's Ambassador at Mexico City*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Mexico City
2 June 1994

Tengo el honor de referirme al Convenio entre el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte para Evitar la Doble Imposición y Prevenir la Evasión Fiscal en Materia de Impuestos sobre la Renta y Ganacias de Capital, que se firma el día de hoy, y presentar en representación del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos la siguiente propuesta:

ARTICULO 26(5)

Después de un periodo de tres años siguiente a la entrada en vigor del Convenio, las autoridades competentes se consultarán, a fin de determinar se es adecuado llevar a cabo el intercambio de Notas diplomáticas a que se refiere el párrafo (5) del Artículo 26 del Convenio.

Si la propuesta anterior es aceptable para el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda de Norte, tengo el honor de sugerirle que las presente Nota y las respuesta de Su Excelencia se consideren como un acuerdo entre los dos Gobiernos en esta materia, que entrará en vigor al mismo tiempo que el Convenio.

Aprovecho esta oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

PEDRO ASPE ARMELLA

[TRANSLATION — TRADUCTION]¹

The Secretary of Finance and Public Credit of the United Mexican States to Her Majesty's Ambassador at Mexico

I have the honour to refer to the Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United Mexican States for the avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal evasion with respect to taxes on Income and Capital Gains which is being signed today and to make on behalf of the Government of the United Mexican States following proposal:

Article 26 (5)

After a period of three years following the entry into force of the Convention, the competent authorities shall consult in order to determine whether it is appropriate to make the exchange of diplomatic notes referred to in paragraph (5) of Article 26 of the Convention.

If the following proposal is acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter which will enter into force at the same time as the entry into force of the Convention.

I avail myself of this opportunity, etc.

PEDRO ASPE ARMELLA

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Secrétaire des finances et du crédit public des Etats-Unis du Mexique à l'Ambassadeur du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à Mexico

Mexico, le 2 juin 1994

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à la Convention entre le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et les gains en capital signée aujourd'hui et de faire au nom du Gouvernement des Etats-Unis du Mexique la proposition suivante :

Article 26 (5)

Après une période de trois ans suivant l'entrée en vigueur de la Convention, les autorités compétentes procéderont à des consultations pour décider de l'opportunité de faire l'échange de notes diplomatiques visé au paragraphe 5 de l'article 26 de la Convention.

Si la proposition qui précède rencontre l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, je propose que la présente note et votre réponse en ce sens constituent un accord à ce sujet entre les deux Gouvernements qui entrera en vigueur au moment de l'entrée en vigueur de la Convention.

Je saisis cette occasion, etc.

PEDRO ASPE ARMELLA

¹ Translation supplied by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland — Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

II

*Her Majesty's Ambassador at Mexico
City to the Secretary of Finance and
Public Credit of the United Mexican
States*

BRITISH EMBASSY
MEXICO CITY

2 June 1994

Excellency,

I am in receipt of your note dated
2 June 1994 which states as follows:

[*See note I*]

The foregoing proposal being acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, I have the honour to confirm that Your Excellency's note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force at the same time as the entry into force of the Convention.

I take this opportunity, etc.

R. B. R. HERVEY

*L'Ambassadeur du Royaume-Uni de
Grande-Bretagne et d'Irlande du
Nord à Mexico au Secrétaire des
finances et du crédit public*

AMBASSADE DE GRANDE-BRETAGNE
MEXICO

Le 2 juin 1994

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à votre
note en date de ce jour dont le texte est
le suivant :

[*Voir note I*]

Comme la proposition contenue dans la note reproduite ci-dessus agréée au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, j'ai l'honneur de confirmer que votre note et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un accord à ce sujet, lequel entre en vigueur du moment de l'entrée en vigueur de la Convention.

Je saisis cette occasion, etc.

R. B. R. HERVEY